



**UNIVERSIDAD
PEDAGÓGICA
NACIONAL**

**SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD UPN 05D SUB SEDE NUEVA ROSITA**



✓ **LOS KIKAPOO UNA CULTURA A PUNTO DE EXTINGUIRSE**

**TESINA PRESENTADA EN OPCION
AL TITULO DE LICENCIADO EN EDUCACION PREESCOLAR**

MARIA DEL ROSARIO RODRIGUEZ ALVARADO

MONCLOVA, COAHUILA 1993



UNIVERSIDAD
PEDAGÓGICA
NACIONAL
UNIDAD 05D
MONCLOVA, COAH.
TEL. 3-69-05

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACIÓN.

Monclova, Coah., a 08 de Julio de 1993.

C. MARIA DEL ROSARIO RODRIGUEZ ALVARADO

P R E S E N T E :

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado de su trabajo titulado: "LOS KIKAPOC UNA CULTURA A PUNTO DE EXTINGUIRSE" opción TERCERA asesorada por MESTRE AGUILERO MARLAT DÍAZ, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, y previa comprobación de haber acreditado la totalidad de las materias del plan de estudios, se dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su examen profesional.

A C O N T A M E N T E .

MTRD. JESÚS CIRRO LOPEZ DAVILA.
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION.



Srta. de Educación Pública

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD UPN 054
MONCLOVA, COAH.

DEDICATORIA

A TI, DIOS

A tí que me das la vida,
el cuidado y la esperanza,
por que me dejas llegar a una
de mis metas anheladas.

A MI MADRE

Hortensia Alvarado Ortíz
y a mis hermanos: Manuel,
Guadalupe, Esther, Carmen,
Rosalina, Hortensia y Miguel.

A LOS MAESTROS DE LA U.P.N.

Que me guiaron para terminar
la carrera de Licenciatura en
Preescolar.

AGRADECIMIENTOS

Al Señor:

*Miguel Múzquiz Murillo y
Dr. José Guadalupe López;
por la información proporcionada.*

*A los miembros de la Tribu Kikapoo,
por su apoyo brindado en entrevistas
realizadas en El Nacimiento.*

I N D I C E

	Pagina
INTRODUCCION	8
CAPITULO I LOS KIKAPOO UNA TRIBU INDEPENDIENTE	
A) Los kikapoo un grupo introvertido.	10
B) Gran parte de las costumbres Indias a punto de extinguirse	11
C) Al rescate de la vida de la tribu India Kikapoo. . .	12
CAPITULO II ORIGEN Y PROCEDENCIA DE LA TRIBU KIKAPOO	
A) Etapa Suroeste	15
B) Etapa de las Llanuras.	16
C) Etapa en México	17
D) El Presidente de la República visita El Nacimiento .	21
E) Los kikapoo reclaman sus derechos.	21
CAPITULO III SITUACION GEOGRAFICA	
A) Ubicación.	24
B) Distribución de Tierras.	26
C) Climatología	27
D) Hidrografía	28
E) Orografía.	28
F) Tipo de suelo.	29
G) Flora.	29
H) Fauna.	30

CAPITULO IV POBLACION Y SUS CARACTERISTICAS

A) Demografía	32
B) Características físicas.	33
C) Vestido.	34
D) Vivienda	37
E) Alimentación	45
F) Ocupación.	47

CAPITULO V ORGANIZACION SOCIAL Y POLITICA

A) Sociedad	53
B) Matrimonio	55
C) Nacimiento	56
D) Bautizo.	58
E) Funerales.	60
F) Educación.	63
G) Diversión.	66
H) Gobierno y autoridades	68

CAPITULO VI RELIGION

A) Creencias.	74
B) Ceremonias	76
C) Danzas y música.	78

CAPITULO VII SERVICIOS MEDICOS Y PRIMARIOS

A) *Ciencia*. 82
B) *Enfermedades* 82
C) *Vicios* 83
D) *Higiene y Salubridad* 85
E) *Agua* 86
F) *Electricidad* 86
G) *Drenaje*. 86
H) *Transporte* 87

CAPITULO VIII TRADICIONES Y COSTUMBRES DEL PUEBLO KIKAPOO

A) *Choza*. 90
B) *Caza del venado*. 92

CONCLUSIONES 93

BIBLIOGRAFIA 95

ANEXOS. 96

GLOSARIO 119

INTRODUCCION

Los Kikapoo una cultura a punto de extinguirse: encierra los largos viajes de un sitio a otro y las hazañas vividas por los kikapoo en cada Estado que ocuparon, siempre manteniendo una tenaz lucha por conservarse como un grupo independiente al resto de la sociedad que los rodea.

La vida en la cual se desenvuelve este grupo difiere un poco al nuestro, en todos los aspectos que rigen su vida; utilizando dos viviendas por año: la elíptica y la cuadrangular, ambas construidas por la mujer kikapoo; su religión es monoteísta adorando a su dios llamado Kitzigiata, utilizando el venado durante sus ceremonias por ser considerado un animal sagrado. Su forma de gobierno es hereditario; mateniendo, dentro de la tribu, un jefe y cuatro sacerdotes que se encargan de regir la vida política dentro de la tribu.

Los kikapoo se oponen al censo que realiza México y los Estados Unidos; ellos se enorgullecen de ser Kikapoo; no se consideran ciudadanos norteamericanos ni mexicanos, aunque mantienen su residencia en ambos países. Sin embargo la constante migración de un país a otro ha venido cobrando a los kikapoo un precio muy alto: que los kikapoo como grupo empiece a desintegrarse, a perder sus costumbres y tradiciones e incluso algunos hasta se olvidan de su lengua materna.

CAPITULO I

LOS KIKAPOO UNA TRIBU INDEPENDIENTE

A) Los Kikapoo un grupo introvertido.

En todos los grados de estudio tanto en preescolar como profesional, se desarrollan temas referente a la historia y evolución de cada uno de los pueblos y lugares existentes en el globo terráqueo, por lo tanto es importante que existan investigaciones que aporten los datos necesarios para lograr un mejor conocimiento.

Conocer nuestra comunidad y conocer los grupos étnicos que habitan dentro de nuestra sociedad nos permite conocer y desenvolvemos mejor al entablar una conversación con ellos, por lo cual desde preescolar se tratan temas relacionados al estudio de nuestra región y comunidad.

Es necesario que en las diversas dependencias educativas exista información referente a cada una de las culturas que habitan nuestra región y lo que es mas importante, que se concentre información de las culturas que enriquecen a nuestra sociedad.

El grupo de indios kikapoo que habita en la ciudad de Melchor Múzquiz es un conjunto de hombres que encierran grandes riquezas y enseñanzas; siendo de gran interés realizar un estudio referente a la vida de ellos. Tribu introvertida y desconfiada con las personas ajenas a su comunidad, por lo que

es difícil entablar una conversación fluida con ellos, ya que informan lo que por sí solos deciden comunicar.

En educación preescolar cuando se habla de la formación integral de la personalidad, se tiene que considerar las actividades sociales; ya que son un medio que permite unificar la realidad del niño en el cual se desenvuelve. Si al niño desde su infancia se le motiva a conocer lo que su comunidad encierra y se le brindan los conocimientos necesarios que él puede asimilar referente a las diversas culturas existentes en el país, inicialmente las del entorno que le rodea y conforme avance su desarrollo integral, crecerá su interés por conocer mas a fondo el mundo en el cual se desenvuelve.

Es por eso que en este trabajo se realiza una investigación que contiene datos económicos, políticos y sociales que encierra al grupo de personas pertenecientes a la tribu kikapoo asentada en la ciudad de Melchor Múzquiz.

B) Gran Parte de las Costumbres Indias a punto de extinguirse.

El motivo por el cual se realiza este trabajo es, la escasa información referente a la vida de los kikapoo y elevar la calidad de la educación; razón por la cual esta investigación se realiza con el fin de que sirva como fuente de apoyo dentro del

aula escolar en la cual laboro; de igual manera se pretende favorecer el desarrollo cultural tanto de los educandos como de aquellas personas interesadas en leer la vida de la tribu kikapoo.

La tribu kikapoo celosa de sí misma, vive en un misticismo y su relación con el resto de la población no es muy frecuente; sin embargo muchas de sus costumbres ya han desaparecido y otras tienden a desaparecer, pues conforme transcurre el tiempo, van olvidando lo que les caracteriza y los hace diferentes, razón por la cual es necesario que se concentre la información sobre la vida de uno de los pueblos que están a punto de que sus costumbres y tradiciones se extingan por la influencia de la civilización no india.

C) Al rescate de la vida de la tribu India Kikapoo.

Realizar un escrito que sirva como una fuente de apoyo en mi grupo y a la vez como un documento informativo implica trazar metas y objetivos que permita conocer parte de la comunidad a la cual pertenecen los miembros de la tribu india Kikapoo, razón por la cual esta investigación pretende:

- Conocer la cultura de la tribu kikapoo
- Difundir la información obtenida en dependencias públicas

tales como:

- * *Archivo municipal*
- * *Bibliotecas*
- *Conocer las tradiciones existentes de los Kikapoo*
- *Promover la historia de los Kikapoo a través de escenificaciones, estampas y lectura, dentro del aula escolar.*

CAPITULO II

ORIGEN Y PROCEDENCIA DE LA TRIBU KIKAPOO

Según miembros de la tribu. Kikapoo significa el que anda y se levanta, el que viaja constantemente y se mueve. La tribu Kikapoo pertenece a la familia de habla Angionquiiana, originaria de la región paleoasiática, es decir, del extremo noroeste del viejo continente. Poco se sabe de ellos principalmente de los primeros años, por lo que es difícil trazar una ruta correcta, sus movimientos están registrados en tres etapas:

A) Etapa Suroeste.

Según Nicolet esta tribu ocupó la parte central de Wisconsin, aparentemente venían del sur y sus integrantes no eran muy numerosos, variaban de dos mil a tres mil personas, siendo éstos los únicos habitantes de ese lugar.

Con la destrucción de la confederación de Illinois cerca del año de 1765, a los kikapoo les fueron otorgadas las tierras dejadas por las tribus confederadas de Illinois; siendo este lugar el único punto donde habitaron los kikapoo aproximadamente 52 años.

Durante el año de 1812, el Secretario de Guerra, John C. Calhoun ordenó mover todas las tribus al oeste del río Mississippi. Esta política tuvo un efecto inmediato en el destino de los kikapoo firmando en 1819 un tratado para renunciar a 13,000,000 de acres de terreno entre Illinois e

Indiana y aceptaron un terreno al Sur de Missouri.

B) Etapa de las llanuras.

A los kikapoo se le presentaron muchas dificultades en Missouri; ya que no dejaban cazar a otras tribus dentro de su territorio y nunca estuvieron conformes en este lugar, por lo tanto en 1831 hicieron una petición de terreno en el Estado de Kansas, concediéndosele en 1832.

Aproximadamente a la mitad de su estancia en el Estado de Kansas fueron llevados por los españoles a Louisiana con el objeto de que cooperaran con la persecución de las hordas salvajes que asolaban la comarca.

En ese tiempo la tribu Kikapoo tenía como capitán al indio Pemwetamwa a quien por sus valiosos servicios a la Corona Española se le distinguió con el título de Jefe de la Gran Medalla, nombramiento que le fue dado por Don Esteban Mirlo, Coronel del Regimiento de Infantería, hijo de Louisiana y Comandante encargado del gobierno político y militar de aquella provincia por orden del virrey de Nueva España. Este nombramiento se entregó en la ciudad de Nueva Orleans, hasta la fecha tanto el nombramiento como la medalla la conserva la tribu de El Nacimiento y se encuentra enclavada en el pilar dinástico de la tribu.

La tribu kikapoo aún no encontraba un sitio donde establecerse, ellos buscaban un lugar tranquilo y con suficiente agua por lo que en el año de 1837 realizan una expedición de caza al Estado de Texas, quedándose a vivir algún tiempo en ese lugar; pero su establecimiento no duró, pues por los problemas surgidos por la independencia de Texas al territorio de México, los kikapoo decidieron trasladarse al estado de Oklahoma.

C) Etapa de México.

Los indios kikapoo aún no encontraban las tierras que respondieran a las características que ellos requerían, razón por la cual un 2 de Octubre de 1850, una embajada compuesta por Papikuano I y varios intérpretes llegan a la ciudad de México para solicitar tierras, siendo recibidos por el entonces Primer Magistrado de la Nación, el General José Joaquín Herrera, quien después de discutir el asunto con su gabinete acordó que la tribu se situara en la frontera norte del país, otorgándole tierras cerca de Morelos, Coahuila en un lugar llamado La Navaja.

La obligación de los indios era la de pelear contra los enemigos de México, que no entraran los Comanches, Lipán y todas las tribus a quienes les gustaba el pillaje. También se les prohibió recibir ayuda de los Estados Unidos ya que eran considerados ciudadanos Mexicanos con todas las garantías de la

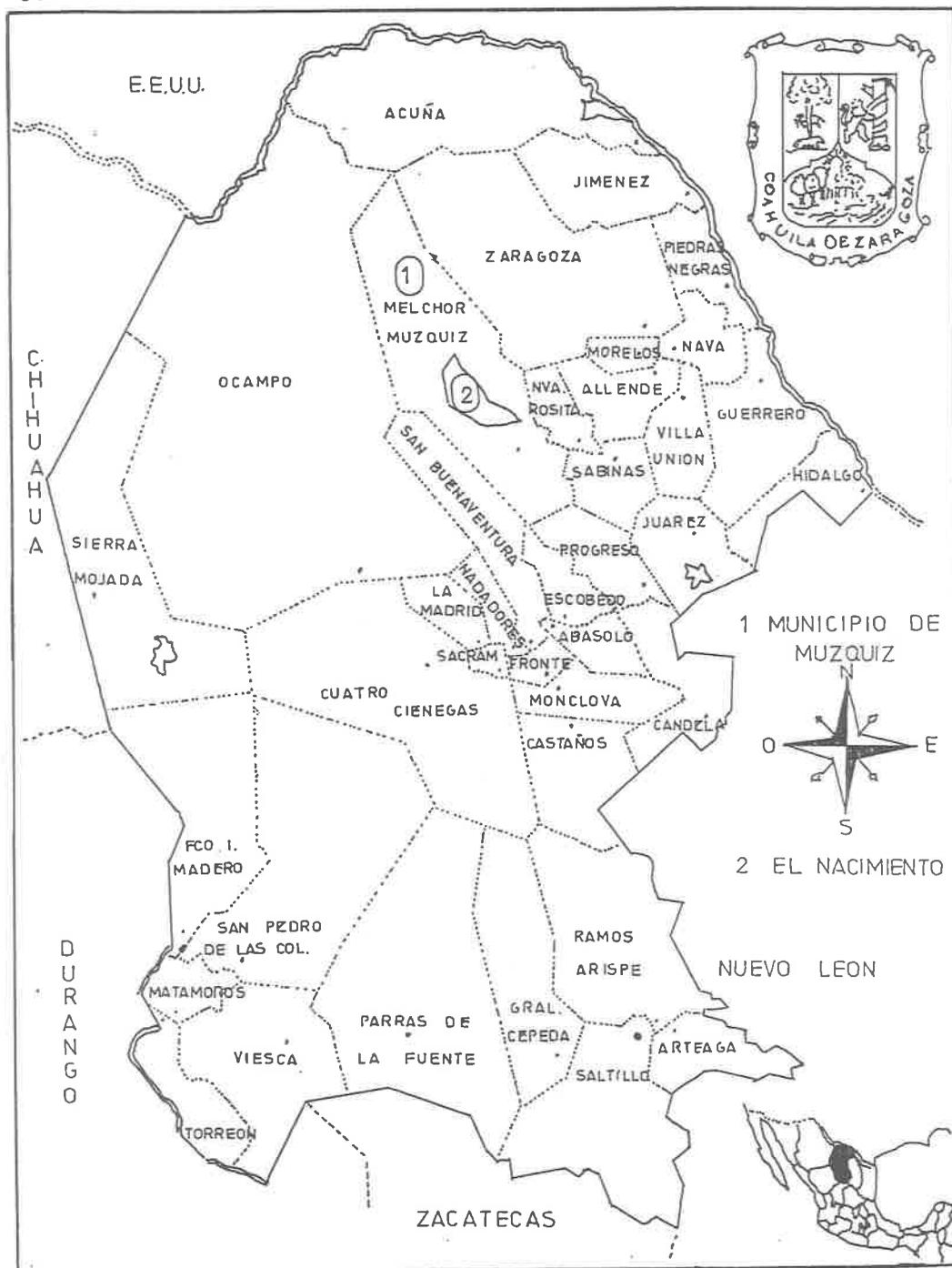
Ley.

Las tierras asignadas a los kikapoo no fueron de su agrado ya que eran consideradas por ellos, como unas tierras muy áridas, durando poco en ese lugar. Mientras tanto la región era asaltada por grupo de indios mezcaleros quienes quemaban y robaban rancherías aledañas a la población. Fue cuando el gobierno de México pidió ayuda a los kikapoo, para exterminar a los indios salvajes y a cambio recibirían como pago algunas monedas de ese entonces.

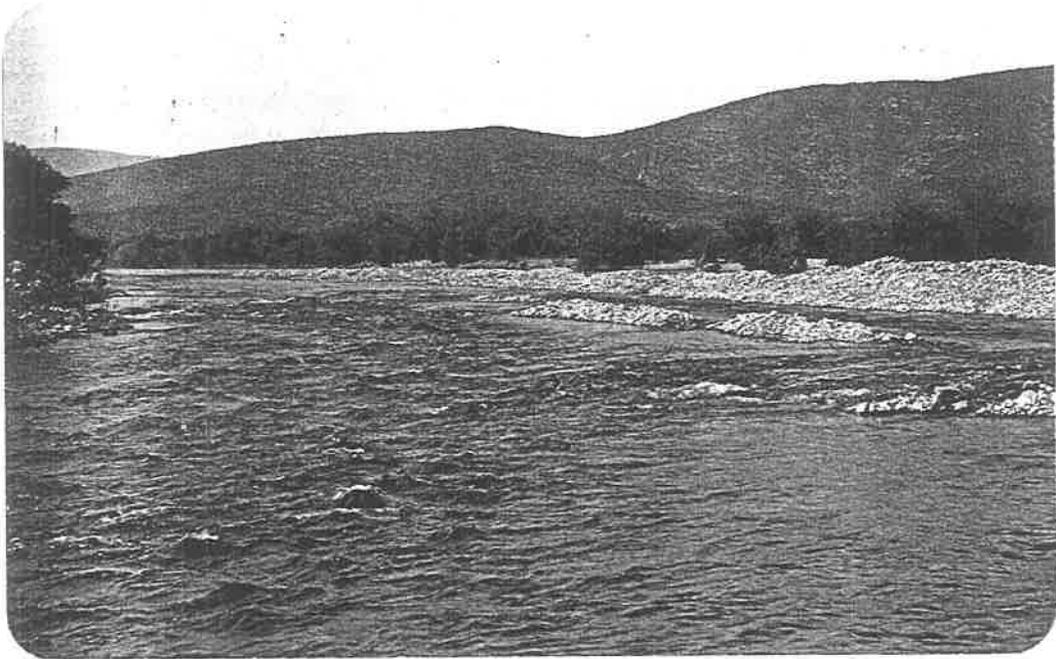
Al cumplir con su cometido se presentaron ante el Presidente de la República pidiendo nuevas tierras donde vivir y no dinero. Fue entonces cuando el Licenciado Benito Juárez en 1865, les otorgó 7,022 hectáreas de terreno y todo la libertad de caza respecto al venado y sin pago de impuestos a las dependencias correspondientes, igualmente se les concedió que aprovecharan todas las riquezas forestales de sus montes sin permitir que personas ajenas a la tribu hicieran uso de estos derechos o garantías.

Los terrenos otorgados a los kikapoo se localizan en la ciudad de Melchor Múzquiz, Estado de Coahuila de Zaragoza, aproximadamente a 35 Km de la cabecera, en los terrenos confiscados por el gobierno mexicano al Señor Jacobo Sánchez Navarro al haberse declarado a favor de los imperialistas. Los

COAHUILA



kikapoo bautizaron el lugar como *El Nacimiento* por ser lugar donde nace el río *Sabinas*. Hasta la fecha aún permanecen congregados en este lugar.



Los indios cumplieron fielmente su cometido de exterminar a todas aquellas tribus salvajes y de defender la nación de toda aquella fuerza que tratara de acometer contra los mexicanos. Fue en los años de la revolución, cuando algunos miembros de la tribu sintiéndose comprometidos con el pueblo mexicano decidieron participar en la revolución juntamente con Francisco I. Madero y con los generales Ignacio Acosta y Emilio Elizondo. Participando las siguientes personas según información proporcionada por el señor Anhico miembro de la tribu *kikapoo*:

Pepsikita, Pisakana, Nikanafita, Kimwnisaka, Mechimisika, Menacoatda, Ekotata, Nekotokapa, Notokeha, Kechimacoa, Noteenaha, Pepiakito, Onenodoa y Vadeskaka.

D) El Presidente de la República visita el Nacimiento.

En 1919, Don Venustiano Carranza ratifica a los kikapoo los derechos de propiedad. En el año de 1936 Lázaro Cárdenas el entonces presidente de la República realizó una visita al lugar denominado El Nacimiento. Fue en ese lugar donde confirmó a los Kikapoo los derechos de las tierras que ocupaban dadas por el Licenciado Benito Juárez.

Cárdenas durante su visita les otorgó algunas hectáreas de terrenos que fueron expropiados a The Mariposa Company, 28 mulas, arneses, granos, aperos de labranza y algunos rifles. A pesar de este gesto por parte de Cárdenas, el jefe Kikapoo llamado papikuano se dirigió a Cárdenas en estos términos: "Yo soy la cabeza de mi pueblo, tú del tuyo, yo no me meto contigo, tú no meterte conmigo".(1)

Lázaro Cárdenas solamente le recomendó que como jefe debía velar por la tranquilidad y comportamiento de su tribu. Hasta la actualidad los kikapoo figuran entre los más pacíficos

(1) Museo Histórico, Ciudad Melchor Múzquiz, Coah.

ciudadanos mexicanos.

E) Los kikapoo reclaman sus derechos.

Un 28 de abril de 1892, algunos miembros de la tribu Kikapoo se reúnen, para tomar acuerdos para su legalización de garantías en Estado Unidos por ser el país de procedencia de la tribu. Entre los acuerdos tomados pedían el libre paso entre los dos países, tener trabajo asegurado en los Estados Unidos, contar con un campamento para descansar situado en Eagle Pass y recibir la ayuda económica que se otorgan en ese lugar. Después de mucho esfuerzo lograron su propósito y en una ceremonia efectuada en Eagle Pass, el viernes 29 de Noviembre de 1895, les fué reconocida la ciudadanía norteamericana y fueron aprobados los puntos restantes siendo así el único grupo de indios que recibe la clasificación legal aprobada por el Congreso de los Estados Unidos; ya que están oficialmente reconocidos como uno de los subgrupos de la tribu existente en el Estado de Oklahoma; dicha ciudadanía es respetada también por la leyes vigentes de la República Mexicana.

CAPITULO III

SITUACION GEOGRAFICA

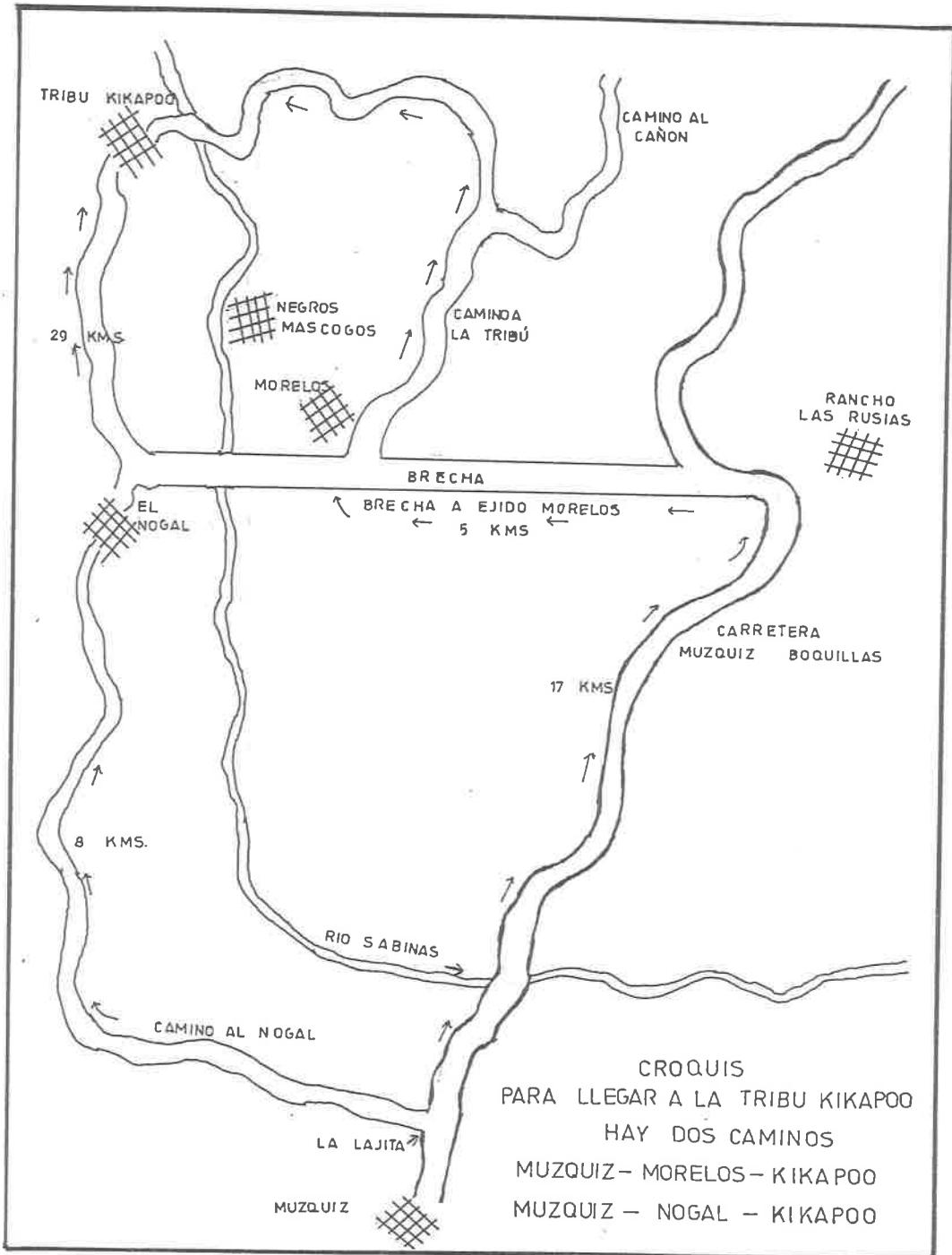
A) Ubicación.

El Nacimiento se encuentra situado en la ciudad de Melchor Múzquiz, perteneciente al Estado de Coahuila de Zaragoza, aproximadamente a unos 35 km. de la cabecera y a una altitud de 457.2 mts. sobre el nivel del mar.

El lugar habitado por los kikapoo se asemeja a una villa algonkiana tal como la pintara George Collin, ya que se encuentra ubicada entre once cristalinos manantiales y una gran cantidad de nogales. Colindando con los siguientes ranchos: al norte con la Hacienda La Mariposa, al oriente con el rancho Las Víboras y Las Estacas, al sur Ejido Morelos y al poniente con Fracción Guadalupe y predios de pequeños propietarios.

El acceso a la población india es difícil para los extraños si no cuentan con un guía, existiendo dos caminos improvisados para llegar a ese lugar, haciendo esto poco transitable en temporada de lluvia.

En el primer camino se recorren aproximadamente 35 Km. 17 Km. de pavimento aproximadamente y 20 Km. de terraceria; pasando por los lugares Múzquiz-Las Rusias, Rusias-Ejido Morelos, Morelos y tribu Kikapoo.



El segundo camino es más largo y el que se recorre en época de lluvia, por ser uno de los mejores caminos transitables para llegar a El Nacimiento recorriéndose 29 Km. de terracería aproximadamente y 8 Km. de pavimento recorriendo los lugares Múzquiz-La Lajita, La Lajita-El Nogal y tribu kikapoo.

B) Distribución de Tierras.

El lugar denominado El Nacimiento tiene una extensión territorial, aproximadamente de 22.20 hectáreas de terreno, que se componen de agostadero, de siembra, monte mayor, un lugar destinado para las chozas, 8 granjas y una gran área de juegos que está completamente limpio y se localiza al cruzar el río.

La tierra está dividida en parcelas de varios tamaños asignados a los primeros indios. Nadie sabe exactamente como se distribuyeron, pero existe una teoría que menciona que cada familia recibió la cantidad que pudiera limpiar, protegiendo su terreno con cercas de alambre.

En lo referente a las tierras otorgadas a los kikapoo por el gobierno mexicano, éstos piden que se respeten tales linderos, pues actualmente se registran dos invasiones; una por parte de la Hacienda La Mariposa, usando y fracturando sus recursos naturales y la otra sufrida por los negros mascogos, quienes utilizan sus pastos introduciendo sus animales para su

alimentación.

C) Climatología.

El clima de la comarca según Warren Thornwhite corresponde al semiárido mesotermo de lluvia deficiente en todas las estaciones del año. Sus temperaturas se registran de 29°C., como media y 49°C., como máxima siendo la mínima de 0°C., pero en los últimos años ya se han registrado temperaturas bajo cero. En lo que respecta a las lluvias se registran 55 días de lluvia durante el año, contando con 25 heladas como promedio anual y 5 nevadas aproximadamente.

En lo concerniente a las lluvias se consideran pésimamente mal distribuidas existiendo una extensa evaporación regional por las altas temperaturas que se registran; las heladas que se presentan dentro de la comarca dañan de gran manera algunos árboles existentes en ese lugar; causando serios problemas al fruto de ciertos árboles. El granizo por su parte origina pérdidas a los campesinos kikapoo.

Los vientos predominantes dentro de la Zona son los registrados de oriente a poniente, siendo los más violentos los vientos de norte presentándose éstos de noviembre a marzo.

D) Hidrografía.

Lo que respecta a la hidrografía corresponde a la región la vertiente del Golfo de México y la Cuenca del Río Sabinas. El río Sabinas con el Alamos bañan la comarca de oriente a occidente. El Río Sabinas proviene de once manantiales permanentes que afloran en la comunidad india de El Nacimiento; creciendo o disminuyendo de acuerdo con el régimen pluvial que se registra en la Zona.

El cruce geográfico superior del Río Sabinas se localiza en la Sierra Hermosa de Santa Rosa, distribuyéndose en la comunidad Kikapoo en varios ríos, arroyos y manantiales, conduciendo agua solamente algunos en épocas de lluvia y otros durante todo el año; entre los cuales podemos mencionar los siguientes: arroyo Hondo, Atascoso, Calvillo, Cedral, Conchos, El Oso, La Babia, La Lajita, La Misión, La Mota, Las Rusias, Los Lobos, El Zacate, Guadalupe, La Alameda, La Azufrera, Mota del Cura, Nogalitos, San Antonio, Palo Alto, Santa Ana, Sabinas y Zamora.

E) Orografía.

Los límites de la tribu Kikapoo se encuentran rodeada por diversas sierras; siendo éstas la Sierra Madre Oriental al lado Oeste, al sur con la Cordillera de la Sierra Hermosa de Santa Rosa, al norte y al oriente con la Sierra de Santa Ana y

ramificaciones de Santa Anita.

F) Tipo de Suelo.

Los terrenos destinados a los integrantes de la tribu kikapoo son carboníferos. Agronómicamente pueden clasificarse como tierra areno-arcillosa poco profunda y de capacidad media. Las tierras ubicadas a la derecha del Río Sabinas se clasifican en tierras de primera, más profundas y de riego.

La región es rica en minerales abundando en toda la comarca, el carbón fósil o antracita de magnífica calidad, existiendo yacimientos de zinc, plomo, plata, cobre y oro; explotándose hasta ahora solamente la hulla. Entre los yacimientos mineros conocidos se cuentan más de sesenta siendo en su mayoría de oro y plata, pero se encuentran abandonados por la tribu india kikapoo ya que la minería no les parece de importancia.

G) Flora.

El terreno donado a la tribu Kikapoo cuenta con una vegetación abundante y variada; dentro de los límites de El Nacimiento encontramos nogal, sabino, mezquite, pino, huizache, nopal, diversas clases de palmas, guayule, candelilla,

gobernadora, tejocote, tule, chile quipín, álamo, peyote, sotol, entre otras.

Por ser un lugar con suficiente agua, se adapta fácilmente a la agricultura y a la ganadería. Los kikapoo han realizado plantaciones de ciruelos, higueras, duraznos, naranjas, toronja, limonero y manzana con muy buenos resultados.

H) Fauna.

Al igual que la flora, la comunidad india cuenta con diversas y variadas especies, entre los cuales podemos mencionar: el venado, jabalí, guajolote, puma, tigrillo, gato montés, coyote, tlacuache, codorniz, diversas clases de paloma, águila, aguililla, faisán, conejo, liebre, oso, zorra, zorrillo, tejón, comadreja, variedades de víboras entre las que se encuentra la de cascabel.

Por ser el venado uno de los animales imprescindibles en su alimentación y ritos, éstos se encuentran en proceso de extinción; razón por la cual tienen que emprender grandes cacerías llegando a penetrar hasta el territorio de Chihuahua, trayendo como consecuencia algunas dificultades con los propietarios de los terrenos donde realizan la caza.

CAPITULO IV

POBLACION Y SUS CARACTERISTICAS

A) Demografía.

Los kikapoo no mantienen un censo dentro de la tribu y se oponen al censo que realiza México, igualmente lo hacen cuando están viviendo en los Estados Unidos, razón por la cual en ningún documento oficial aparece con exactitud la cantidad de miembros pertenecientes a la tribu kikapoo.

Su población es difícil de calcular ya que constantemente emigran a los Estados Unidos y pese a su negativa que mantiene de no permitir ningún censo, se han logrado realizar algunos por personas conocedoras de algunos miembros de la comunidad; registrándose en el año de 1870, 500 habitantes. El censo de 1923, mostraba que solamente 293 indios habitaban El Nacimiento esta bajo se causó por la epidemia de gripe que azotó la comarca en el año de 1918. El censo de 1930 indicaba que 495 kikapoo integraban la colonia El Nacimiento. En 1940 los habitantes se contaron en 354 miembros. El último censo realizado fue en los años 1963 1964 siendo 425 personas, incluyendo a algunos miembros de la tribu seminola y a diez mexicanos casados con miembros de la tribu kikapoo. Actualmente la tribu india existente en la ciudad de Melchor Múzquiz, según datos proporcionados por el señor Polo Zwkwe, miembro de la tribu, es de 525 habitantes.

B) Características Físicas.

El hombre kikapoo, por lo regular es de estatura alta, llegando a medir algunos más de 2 metros; existen indios de estatura media que miden aproximadamente 160 cm. La estatura de la mujer oscila entre los 162 cm. y 180 cm. aproximadamente. El hombre es de complexión regular mientras que la mayoría de las mujeres son de complexión gruesa. Algunos tienen la nariz chata o aguileña, la piel rojiza como la de todos los indios y algunos con piel color clara, el cabello liso y negro usando partido por enmedio, pómulos salientes, la dentadura es blanca y consistente. El color de los ojos varía; encontrándose indios con ojos color negro, café y otros azules, predominando más los de color negro. Tienen manos medianas, fuertes y finas, sus pies son pequeños y brazos regulares.

La mujer tiene todas las características físicas antes descritas, sólo que en su rostro se ven más marcadas las características que predominan en la tribu kikapoo, quizá esto se deba al exceso de trabajo que desarrolla diariamente, sin embargo su agilidad se asemeja a la del varón.

Los kikapoo se sienten orgullosos de su raza y se sienten superiores al haber derrotado a las hordas salvajes que assolaban la región, son desconfiados con los extraños, pero no entre sí, y se caracterizan por ser muy alegres, principalmente durante

sus ceremonias y danzas.

C) Vestido.

La vestimenta de la tribu kikapoo es confeccionada con telas de colores vivos, adornado algunas de ellas con chaquira de una manera artística, realzando más la belleza del vestuario. Las prendas utilizadas por los Kikapoo se han llegado a utilizar en eventos especiales representando a nuestra ciudad.

La vestimenta tradicional de los kikapoo, hoy en día ha desaparecido casi por completo solamente las personas de edad avanzada visten el traje típico.

El vestuario de la mujer se compone de una falda ancha y plizada con tela de percal de colores o floreada, la blusa con manga, larga o al codo, adornando ambas con listones de diversos colores, usan unas sandalias que ellas nombran tehvas adornadas en la parte delantera con chaquira. Llevan el pelo recogido por una trenza, algunas de ellas se entrelazan listones de colores, pero todas usan una peineta grande atrás.



Vestuario tradicional femenino

La indumentaria del hombre se compone por una camisa de tres cuarto o larga, tipo blusa hecha con tela de percal, sobre las piernas llevan las mitazas confeccionadas con gamuza de

cuero de venado, algunos bajo las mitazas usan un pantalón caqui o de una tela suave, calzando tehuelas al igual que la mujer.

En ceremonias especiales que realizan, aquellos que tienen un cargo dentro de la tribu kikapoo, se colocan en la frente un penacho o una pluma de águila en la cabeza; también cuando van a misiones políticas para impresionar al hombre blanco.



Vestuario típico de un kikapoo

Los jóvenes utilizan el traje típico solamente en sus fiestas, jefes y viejos de la tribu se oponen a ello pues piensan que están contrariando los mandatos sagrados del gran espíritu.

Los jóvenes kikapoo visiten pantalón de mezclilla y camisa de algodón, usan chaqueta de lana cuando hace frío y calzan botas vaqueras o tenis, usando sombrero solamente en la ciudad y en la tribu ciñen su frente con una banda de tela de colores vivos o cintas bordadas de chaquira. Algunos indios ya usan el pelo corto y partido por un lado, las mujeres visiten pantalón de mezclilla y blusa de su agrado y en ocasiones usan falda o vestido como cualquier otra joven, usando sombrero de paja para el trabajo, llevan partido por en medio y algunas usan el permanente o trenza, los niños visten como cualquier niño de la ciudad, las niñas usan listones y tupé, no así las jóvenes lo que indica que están en edad de casarse. Algunas calzan tehuas o zapatos que compran fuera de su comunidad a la cual pertenecen.

Los vestidos típicos desde la preparación de las pieles las realizan las mujeres kikapoo, excepto algunos adornos que compran en Múzquiz y Oklahoma.

D) Vivienda.

La habitación kikapoo es principalmente de dos tipos: elíptica y cuadrangular. La primera para la época de bajas temperaturas y la segunda para el período de verano, contando en toda la casa con una puerta solamente.

Cerca de la choza y orientada al este construyen una pequeña choza que sirve para el retiro de las mujeres durante la menstruación.

Dentro de los límites de El Nacimiento se encuentran 63 viviendas que es el número de familias que integran la tribu. La mujer es quien construye la casa, el hombre solamente le proporciona el material, si una mujer no tiene esposo; o se encuentra sola, los parientes y hombres de la comunidad son quienes le proporcionan el material a utilizar en la construcción de la casa.

El jefe de la tribu es el primero en construir la casa de la temporada que se avecina y tras él lo hacen el resto de la comarca; una vez que sólo les falte el techo a cada una de las chozas, se realiza una ceremonia, después de la cual, la esposa del jefe es la primera en techar y después las demás.

El material utilizado en la construcción de la choza son:

orquetones, garrochas y varejones, tule que es una especie de palma traída de Cuatrociénegas, sotol, carrizo y pita para los amarres del tule, en la actualidad algunos miembros de la tribu utilizan mecate en vez de pita.

1.- Casa de invierno.

Se ocupa de octubre a marzo miden 5 metros de largo por 4 1/2 metros de ancho y 5 metros de alto aproximadamente; es de forma elíptica semejando un horno de pan, sus varas al unirse unas a otras forman arcos que se tapizan de tule; para impedir el paso del frío. En la parte central de la choza se colocan dos horquetas y sobre éstas otras más para formar el soporte de la habitación que sostendrá la parte superior de la casa.

Al centro se encuentra la fogata religiosa manteniéndola encendida de día y de noche; sirviendo a la vez de abrigo para soportar las bajas temperaturas que se registran en ese lugar por lo tanto en la parte superior de la choza se deja un cuadro o tronera para la salida del humo y de la cual pende una cadena terminada en gancho que sirve para colgar una olla donde cuecen su alimentación.

La vivienda cuenta con sólo un puerta y ésta mide aproximadamente 80 cm. de ancho por 150 cm. de alto, la puerta va cubierta con una cortina de tela del agrado de cada familia.



Vivienda elíptica

En el interior de la choza se encuentran algunas esteras, dependiendo éstas de la cantidad de integrantes que cada familia tiene, sirven de cama, mesa y silla a la vez; son elaboradas por ellos mismos y se encuentran instaladas a unos 30 cm. de altura aproximadamente, en cada una de las esquinas y al centro colocan una horqueta, sobre éstas colocan unos varejones a los cuales se les clavan 3 ó 4 tablas de 20 cm. de ancho por 3 mts. de largo aproximadamente, al término de las esteras son adornadas al gusto de cada familia, ya sea con una cobija y sábanas que compran en diversos comercios fuera de su comunidad, algunas son adornadas con tapetes que ellas mismas confeccionan.

2-. Casa de Verano.

Utilizada de abril a septiembre y parte de octubre midiendo unos 4 1/2 metros de ancho, 5 metros de largo y 5 1/2 de alto aproximadamente, su estructura es cuadrangular.

Las paredes son formadas por cuatro troncos no muy gruesos colocados uno de cada esquina que hacen las veces de castillo, al formar las paredes lo hacen alineando perfectamente los carrizos que van colocados al ras del suelo y unidos con fibra de palma de sotol, pita o mecate, este tipo de construcción permite el paso del aire y la casa se encuentra ventilada y fresca en temporada de verano. El techo es de dos aguas, su armazón es construida con garrochas que van cubiertas de tule, en la unión de las dos partes del techo queda un hueco que permite las salidas del humo de la fogata religiosa. La entrada de la casa es construida igual que la utilizada en invierno, con una puerta solamente y con las mismas medidas que la anterior.

Pegada a la choza hay un lugar de resguardo que consta de techo solamente; tipo chalet o portal.



Casa de Verano

El interior es semejante a la elíptica, sólo que las esteras se colocan sobre horquetas más altas, éstas, como ya se mencionó anteriormente, sirven como lecho, mesa y asiento colectivo. A los lados del portal se colocan esteras que sirven de silla para los visitantes y por las noches de cama para dormir al aire libre. Al fondo de la habitación quedan los baúles conteniendo vestidos, objetos familiares y algunos utensilios de uso común. En los costados de la vivienda, sobre los cajones se encuentran los utensilios de uso frecuente y multitud de objetos domésticos.

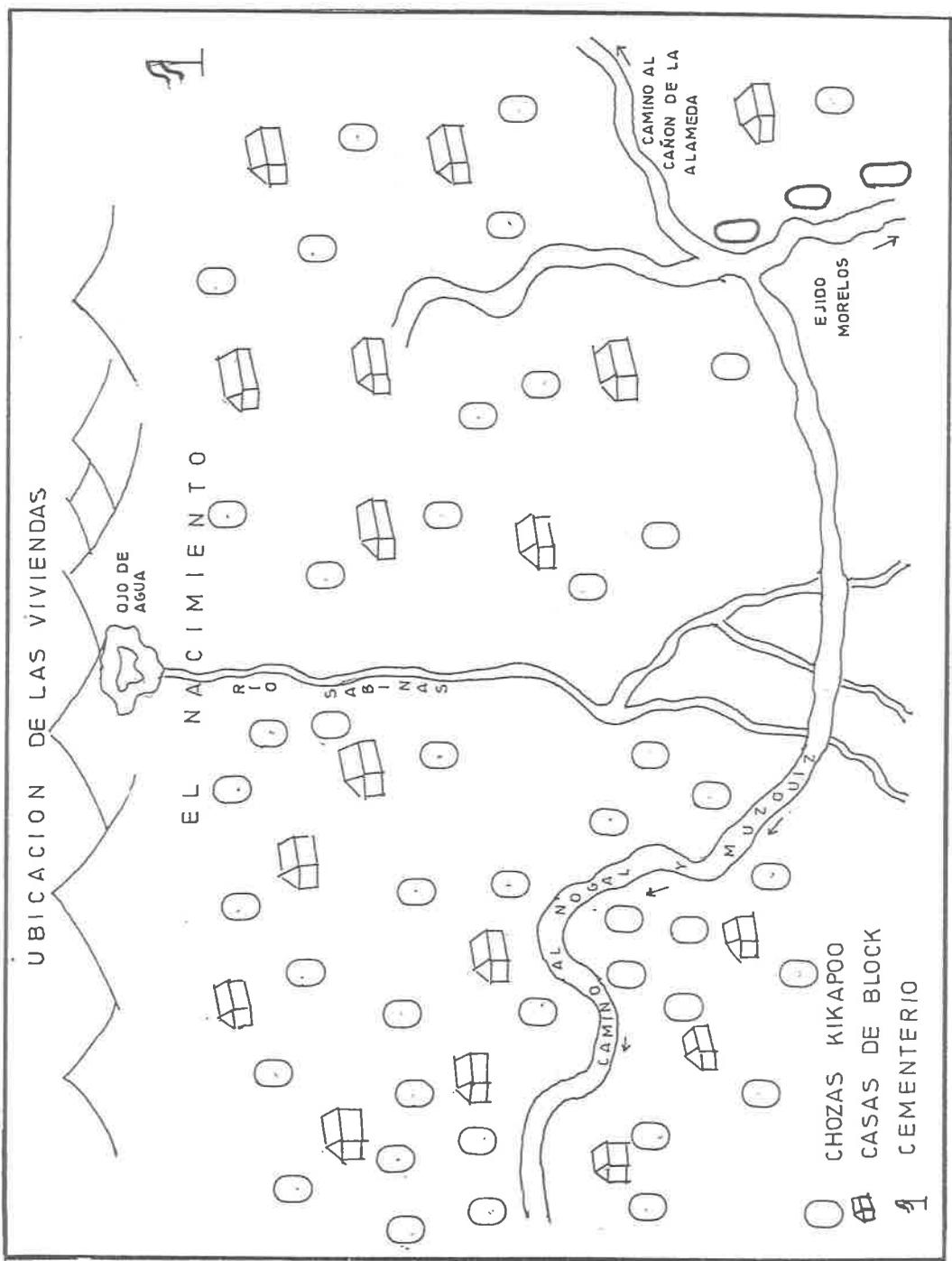


Esteras colocadas en el exterior

La tercera casa que construyen los kikapoo es semejante a una tienda de campaña, construida con una manta y sujeta con estacas, una de cada lado, es portátil y se usa cuando se va de cacería.

Los tipos de casa habitadas por los kikapoo se renuevan dos veces por año, la casa elíptica se construye cuando va a dar inicio la temporada de invierno; la cuadrangular cuando principia la primavera; según ellos con esta costumbre están obedeciendo a su dios, y sirve como alojamiento del demonio, quienes no obedezcan tal mandato cometen una falta contra las leyes de gran espíritu.

Las casas descritas anteriormente se encuentran ubicadas,



formando núcleos según el parentesco de sus moradores y a la vez sirven de santuario o lugar de oración colectivo. Escogiendo el jefe la choza que servirá para la ceremonia

Hasta hace poco se tenía la creencia que si se construían casas de otro material, traería mala suerte para la tribu, desterrándose ahora tal creencia, pues existen diecisiete casas construidas de block, sin embargo este tipo de construcción no satisface sus necesidades.

E) Alimentación.

Sin lugar a dudas entre los grupos indígenas de la República Mexicana, el mejor alimentado es el kikapoo, comen carne de res y de cerdo que compran en Múzquiz, en sus comidas incluyen todo tipo de frutas y legumbres. El guiso más común llamado por ellos nepupe es la carne seca de venado o res, cortada en trozos incluyendo harina, camote y granos de maíz tiernos, con mucho arroz y guisada con grasa animal o vegetal. Algunas piezas del venado como las costillas y la lengua se comen exclusivamente en la ceremonia religiosa, el frijol lo comen poco y cuando lo hacen lo prefieren de ejote, pero sin la vaina, toman el café negro o té y coca cola, realizan una tortillas demasiado grandes con harina y agua pero sin sal, comen mucho los orejones de calabaza guisados con tomate y cebolla.

Los kikapoo hacen tres comidas diarias y en ellas puede participar cualquier persona, aun no perteneciendo a la tribu, siendo el único requisito ser conocido por ellos. Actuando de esta manera nunca faltará el alimento para los miembros de la tribu pues afirman que su dios así se los designó.

La comida kikapoo se cuece en ollas de metal o de peltre que penden de una cadena que cuelga del centro de la choza alrededor de la fogata colocan aceros que sirven para cocer tortillas o pan de maíz quebrado.

Los alimentos se sirven en platos de porcelana o peltre y se toman con cuchara de metal y otra de madera fabricada por ellos mismos, son de tamaño bastante grandes y en ocasiones se usan como vasijas.

A la hora de la comida, la familia y visitantes se sientan en cuclillas o sobre las esteras y se tiene un momento de recogimiento, para después ir tomando cada uno lo que mejor le apetezca; terminando de comer, se tiene otro momento de quietud religiosa, si alguien se distrae, los mayores lo obligan a que cumpla con la costumbre dispuesta por el gran espíritu.

La comida kikapoo es admirable por su disfrute y compartimiento con la comunidad; los miembros de la tribu kikapoo acostumbran compartir sus alimentos con otros miembros

de la colonia; un solo detalle los afea; es que nadie se lava las manos al momento de comer, ni las vasijas utilizadas para la elaboración de la comida son aseadas correctamente.

F) Ocupación.

Los indios kikapoo tienen como costumbre pasar la temporada de invierno en El Nacimiento. En la temporada de primavera se trasladan al Estado de Oklahoma o a cualquier otro lugar de los Estados Unidos donde la mayor parte de la tribu labora en las pizcas.

1.- Trabajo desempeñado en Oklahoma.

Los kikapoo ya en su lugar de trabajo desempeñan su jornada de medio día o todo el día, recogiendo los cítricos, frutas, verduras o legumbres que les son asignados. En dichas fechas las mujeres kikapoo con sus hijos siguen a los esposos y familiares hasta el lugar de trabajo para cooperar en la tarea y proporcionarle el alimento en el momento oportuno.

El ser ciudadano norteamericano le ha permitido obtener durante su estancia en México, el seguro de desempleo que otorga el gobierno de los Estados Unidos.

2.- Trabajo desempeñado en El Nacimiento

Dentro del territorio mexicano los integrantes de la tribu Kikapoo realizan diversas actividades que ayudan al sostenimiento de su familia. Antiguamente era frecuente observar durante la temporada de chile quipín y nuez; a los Kikapoo tratando de vender el producto a diversos compradores que salían a su paso; el producto era ofrecido por las calles, la venta demoraba demasiado y algunas veces no era vendido por completo, ahora se ofrecen los productos en algunos establecimientos comerciales de la ciudad.

Entre los habitantes de la tribu encontramos algunos que se dedican a la agricultura sembrando: maíz, frijol, avena, calabaza y sorgo, vendiendo el producto a comerciantes de Múzquiz, otros se dedican a la ganadería donde de igual manera sus productos son colocados entre los habitantes de Múzquiz. En todas las actividades mencionadas anteriormente, la mujer es quien ayuda a su esposa a sacar la tarea por completo, por lo que es común verla usando el arado, como arriando el ganado que pertenece a la familia.

La mayor parte de la mujeres de la tribu se dedican a la manufactura de la piel del venado y chaquiras. Actualmente la actividad que les permite reunir mayores ingresos es la venta de ropa usada, adquirida en los Estados Unidos y vendida en Múzquiz

y algunos minerales del municipio.

Como se ha observado, la economía del kikapoo ha cambiado por completo; con los ahorros reunidos durante su estancia en los Estados Unidos, el seguro de desempleo otorgado por el gobierno americano y los negocios que realiza en México le permiten mantener una vida desahogada y sin preocupación.

3.- Industria Típica.

La tribu kikapoo carece de la industria agrícola, sin embargo el aprovechamiento de pieles de venado, ha convertido a la mujer en una ágil curtidora de cueros. En las diversas actividades que realiza se puede observar la facilidad que tienen para la elaboración de diversas prendas y adornos.

Antiguamente la mujer kikapoo realizaba cestos confeccionándolos con hojas de sotol, adornando éstos artísticamente y con una gran habilidad, los cestos eran vendidos en Múzquiz y algunos eran llevados a la ciudad de Monclova, Coahuila; actualmente a los miembros de la tribu no les interesa el tejido de cestos y esta actividad se ha perdido por completo; perdiéndose así una costumbre más de la tribu kikapoo.

La mujer kikapoo es quien realiza la mayor parte del

trabajo desempeñado dentro de la comarca, aparte de construir chozas, se dedica a la manufactura de la piel del venado y el de la chaquira; el hombre es quien le proporciona la piel del venado y es ella la encargada de curtirla y de ahí confeccionar la tehuas y mitazas.

El indio proporciona a la mujer el cuero del venado; ella es quien lo echa al río y ahí lo mantiene cinco o seis días, para que se ablande; al transcurrir los días antes señalados lo saca y se dispone a rasurarlo, para después introducirlo en un pileta o baño con agua y sesos de bovino o de venado y así obtener un mejor ablandamiento de la piel, cuando lo cree conveniente lo saca tallando la piel por horas con un madero, el cual se encuentra clavado en el suelo y así obtener una suavidad firme, enseguida la gamuza es pasada por lumbre en la cual arden olotes de maíz y así darle el color tradicional de la gamuza que es un color amarillento, acaba así el proceso del curtido de la piel y confecciona la tehuas, chalecos y mitazas.

Las tehuas son una especie de zapatos que son adornados al gusto de cada fabricante, lo mismo ocurre con las mitazas y chalecos, elaboran también; llaveros, bandas bordadas; monederos, cinturones y porta encendedores, utilizando en la fabricación de estos productos gran cantidad de chaquira de diversos colores.

El trabajo que realizan las mujeres para vender fuera de su comunidad es mínimo; los más viejos se ocupan de la confección de las prendas solamente para su uso personal y no para venderse fuera de su localidad, por lo que hoy es difícil encontrar esas prendas en comercios de Múzquiz e incluso dentro de la tribu.

4.- Arte.

La tribu kikapoo de El Nacimiento, no es muy rica en manifestaciones estéticas, a los jóvenes poco les interesan las actividades tradicionales. En lo que respecta a la pintura sólo se puede mencionar la manera de embijarse el rostro, realizándolo de una manera bella y artística durante sus danzas, este hábito es común entre los hombres y especialmente los de cierto rango, como los consejeros o sacerdotes. Las mujeres sólo se pintan chapas o lunares. Anteriormente el embije era realizado con los colores adquiridos de la propia naturaleza, en la actualidad se realizan con maquillaje adquirido en Múzquiz.

CAPITULO V

ORGANIZACION SOCIAL Y POLITICA

A) Sociedad.

Los kikapoo son muy unidos y nunca se han dejado influenciar por los extraños, entre ellos todos son parientes y todo ronda alrededor de la familia. Sus clases sociales no son tan marcadas, todos viven en el mismo tipo de casa y usan la misma ropa la única diferencia dicen los kikapoo es que los ricos son propietarios de camionetas y numeroso ganado. Aunque pudieran vivir con más comodidad les gusta vivir con sus costumbres, ya que de esta forma no pagan ningún tipo de impuestos.

Para algunos miembros de la comunidad hay más respeto que para otros y lo obtienen por conocimientos religiosos, por ser buen artesano o buen cazador.

La familia Kikapoo ofrece admirable unidad, su base se encuentra en la mujer, quien viene siendo el jefe y es la que aporta mayor trabajo económicamente. Los hijos siempre viven con la madre y cuando la familia aún no se disuelve el padre es quien brinda el sostenimiento; cuando el matrimonio se desbarata, el padre le delega la obligación a la madre.

La familia se compone por la esposa o esposas, por los hijos producto de diversos aparejamientos, por parientes o por el esposo y a veces esposos. Esto no es mal visto dentro de la

tribu kikapoo, ya sea hombre o mujer.

B) Matrimonio.

La unión de la pareja ocurre sin que exista algún rito formal, ya sea civil o religioso; registrándose tres formas de matrimonio dentro de la tribu kikapoo: por amor, venta y mandato; quedando en el pasado, el matrimonio realizado por venta y mandato.

1.- Venta.

Este caso se presenta, cuando los padres del muchacho trataban de comprar alguna mujer para su hijo, ya fuere ésta soltera o divorciada, trataban el asunto, hasta ponerse de acuerdo. El valor lo pagaban en monedas, cereales, bestias, armas, implementos de trabajo, pieles crudas o adobadas, cerrando el trato de acuerdo a lo pedido por los padres de la muchacha, ya realizado el pago, se le dice a la muchacha que siga al joven, quedando así hecha la unión.

La joven era cotizada hasta en diez cargas de trigo, dependiendo esto de la belleza o rango de la doncella. El pago lo reciben el padre, la madre o el jefe de la tribu si ésta es huérfana.

Si después del aparejamiento alguno de los cónyuges

quedaban inconformes, se regresaban cada uno a su hogar, sin que existiera por ello afrenta o fraude; esto no era mal visto por la sociedad kikapoo.

2.- Mandato.

Este caso se desarrolla cuando una huérfana, no se encuentra protegida por algún varón de la tribu, y uno de los integrantes, acude al jefe para manifestar su deseo de casarse con la desprotegida, el jefe se lo hace saber y si ella aceptaba; se realizaba la unión o bien si el jefe de la tribu observaba que alguna mujer no tenía esposo, éste ordenaba a algún varón soltero, que se uniera a ella.

3.- Amor.

Actualmente el matrimonio que se registra dentro de la tribu kikapoo; es el denominado por amor, se produce cuando dos kikapoo se enamoran, el hombre con una mujer ya sea casada, doncella o divorciada, el hombre ensilla su caballo, prepara el rifle y algunas provisiones; conduce el caballo frente a la casa de la novia en donde lo amarra, se dirige entonces al monte más cercano, más tarde ella monta en el caballo y sigue las huellas del galán hasta encontrarlo. Al encontrarse, improvisan una pequeña choza para su idilio permaneciendo el tiempo que juzguen conveniente para su luna de miel, después del romance bajan a la comunidad a establecerse.



111293

111293

A pesar de existir un arreglo entre la pareja, si la mujer antes de subir al caballo recapacita y se arrepiente, no hay casamiento y el hombre vuelve a la comunidad con su fracaso.

El hombre puede colocar también un venado ya muerto frente a la casa de su amada, en vez de amarrar el caballo, el joven espera un tiempo razonable, si la mujer toma el venado, introduciéndolo en su casa se realiza el casamiento; existen casos que sin previo aviso, el hombre puede amarrar el caballo o colocar el venado, en la casa de alguna de las mujeres de la comunidad, si ella lo toma se casan.

Al realizarse un casamiento, la novia es quien construye su nuevo hogar; el hombre sólo le proporciona los materiales; o bien pueden vivir en la casa de la madre de la muchacha uno o dos años hasta que hayan conseguido reunir el material necesario para la construcción de su nuevo hogar.

C) Nacimiento.

En lo que respecta al nacimiento de un bebé dentro de los límites de la comunidad kikapoo, éste se desarrolla en el mismo tiempo que el resto de la población, solamente que al momento del alumbramiento, cuando la mujer siente que está próxima a dar a luz, se lo dice a su marido y éste la conduce montada a caballo al bosque más cercano; al llegar al lugar le improvisa

una enramada, construida con cuatro troncos colocando uno en cada esquina, al centro de la choza; coloca un tronco más pero sostenido con garrochas; dentro de la improvisada habitación se encuentran las provisiones y agua suficiente para el tiempo que permanecerá en ese lugar. Alrededor de la choza realiza un circulo de ceniza sirviendo éste como protección para el bebé y la madres de las asechanzas del maligno, al término de todo esto, el nuevo padre se dirige a su casa a esperar al recién nacido.

En el bosque donde se encuentra la embarazada nadie se puede acercar, solamente una comadrona, si la mujer próxima a dar a luz es primeriza.

Al momento del alumbramiento la mujer se toma del tronco que se encuentra situado al centro de la choza y espera la llegada de su hijo, cuando esto ocurre la madre toma al niño le corta el ombligo por medio de machacamiento, colocando sal común en la herida como antiséptico, lo envuelve en fina gamuza de venado, lo ata con pequeñas correas a una tablilla, se lo coloca en la espalda y se dirige al arroyo más cercano. Al estar frente al arroyo, coloca a su hijo en el suelo; entra al agua con todo y ropa lavándose con esmero, después desata al niño y lo baña de igual manera, al término de este procedimiento lo ata nuevamente y regresa a su pequeña enramada, por las provisiones que llevó antes del alumbramiento y se dirige a la

comunidad donde el padre y familiares reciben al recién nacido y ella se dirige a la casa de refugio.

Regresa a su casa después de una luna si es niño y dos si es niña, esta costumbre se mantiene vigente hasta nuestros días; sin embargo existen mujeres que al momento del alumbramiento acuden a los Estados Unidos para ser atendidas, o bien al hospital más cercano de la ciudad de Múzquiz.

Si es mujer su cuna es ovalada y le ponen gamuza y chaquira, hilo y aguja, para que sea una buena madre. Si es hombre su cuna es rectangular adornada con un arco y flechas para que sea un buen cazador.

En caso de que se presente un aborto dentro de la comunidad o nazca el niño muerto, los kikapoo consideran esto mala suerte para la tribu y alejan a la afectada lejos de la comunidad, para que el castigo no caiga sobre ellos, regresando cuando el jefe juzgue conveniente que debe hacerlo.

D) Bautizo.

Después que la madre regresa a su choza, los padres cuando lo juzguen conveniente o se los indica el sacerdote, se reúnen para bautizar al pequeño.

Los miembros de la tribu kikapoo no acostumbran asentar el nacimiento de sus hijos en el registro civil, ni tampoco son bautizados en la Iglesia Católica, ellos realizan una ceremonia, donde hacen una invocación al gran espíritu para que ayude en todo al nuevo ser.

Durante la ceremonia, la madre es quien sostiene en brazos al pequeño, el sacerdote le coloca en una de sus manos una hoja o puño de tabaco; simbolizando esto a la naturaleza; hecho esto la madre y el sacerdote oran pidiendo a Kitzigiata que lo colmen de bienaventuranzas durante toda su vida, que lo hagan bueno y lo preserve del mal.

Al término de la oración mencionan una fórmula mágica con la cual los kikapoo aseguran el feliz ingreso al mundo de los recién nacidos de su pueblo, siendo las palabras, las que a continuación se mencionan.

*"Oh vientos, nubes, lluvias, niebla,
;todos los que os moveis en el aire
os suplico que me oigais! a vuestro
seno ha venido una nueva vida
;consentidlo, os lo imploro, consentidlo
todos! allanad su camino y entonces
viajará delante, más allá aun de las*

cuatro colinas".(2)

Los padres durante la ceremonia, deciden como se llamará el bebé, los nombres se deciden, tomando en cuenta la flora, fauna o minerales de su localidad, todos los bebés tienen dos nombres uno en español y otro en kikapoo, los padres mencionan cuatro o cinco nombres en kikapoo, al sacerdote y éste es quien decide cuál será el nombre que llevará el recién nacido. El nombre en español es impuesto al gusto de los padres y se le llamará utilizando los dos nombres; cuando muera escogerán uno para recordarlo.

E) Funerales.

Cuando un funeral es realizado entre los integrantes de la tribu kikapoo, no permiten que ninguna persona ajena a su comunidad, los acompañe en su dolor, siendo hasta la actualidad un secreto lo realizado por ellos en esos actos.

Cuando un Kikapoo muere clausuran la puerta única de acceso a la casa dejando solo el cadáver dentro de ella, cubren el entorno de la choza, realizando un círculo de ceniza como señal de duelo y a la vez sirve para que no se acerque el maligno.

(2) Museo Histórico, Ciudad de Melchor Múzquiz, Coahuila

Transcurridas las 24 horas abren un boquete al lado oeste de la casa para sacar los restos del difunto, el boquete es abierto para que el espíritu de la persona muerta salga por ahí, para ellos la vida entra por el oriente y la muerte sale por el oeste. Al difunto le colocan en la mano izquierda un puño de tabaco como señal que se va de la naturaleza; enseguida lo colocan en un angarilla y atado con correas de cuero de venado; los deudos no lloran a sus muertos, desde pequeños son enseñados a no lamentarse.

La comunidad entera acompaña al difunto hasta el bosque, lugar donde va a ser enterrado; en cualquier punto cavan una fosa; la cual cubren por los lados con ramas; para que el difunto no toque tierra, colocan el cadáver con los pies hacia el oeste, lo cubren con ramas y después con la tierra, ellos no utilizan féretro, ni a las tumbas le escriben el nombre de la persona fallecida. Cuando alguien que tiene un cargo en la comunidad muere, colocan una bandera como señal de que ha muerto una persona importante para ellos.

Un kikapoo que muere en un accidente es enterrado inmediatamente y aquel kikapoo que él mismo buscó su muerte, suicidándose, no lo entierran, dejan que sean los animales quienes acaben con él.

Según la creencia india, muerta una persona su alma vaga en

el espacio, mientras los familiares no manden hacer un ceremonia en favor de la persona que murió. La ceremonia consiste en pedir al gran espíritu que lo acoja en el lugar reservado para las personas que fueron buenas durante su vida aquí en la tierra. Según los kikapoo, los niños al morir van directo al seno de su dios llamado Kitzigiata.

Al cumplirse un año de la desaparición de una persona, la comunidad celebra un baile, si no se realiza, el espíritu sigue vagando entre el bosque o monte y comiendo lama vegetal del río. Al celebrarse la danza cada familia coopera para comprar una o dos vacas, pues sus celebraciones duran de dos a tres días, interviniendo en la danza hombres y mujeres.

El luto guardado por los familiares del finado es poco en realidad, ya que duran lo que tardan en mandar decir la misa, durante el luto guardado la viuda o familiares del finado, no pueden cambiarse, bañarse ni tener alegría y si no guarda luto, esto es mal visto por la comunidad india.

Al morir Papikuano II último jefe militar, civil y religioso; el suceso llegó a oídos de Lázaro Cárdenas, quien mando las condolencias por la pérdida de uno de los miembros de la tribu. Durante su gobierno Lázaro Cárdenas protegió a los kikapoo, llegando a visitar en diversas ocasiones El Nacimiento.

A los meses de haber fallecido PapiKuano II, muere también el que durante su gobierno ayudara y realizara diversas visitas al pueblo Kikapoo, su protector el señor Lázaro Cárdenas del Río.

F) Educación.

A pesar de ser los kikapoo una tribu fría e indiferente con las personas que no pertenecen a su comodidad, entre ellos son muy comunicativos; por lo que la mayoría de los integrantes de la tribu se expresan a través de tres idiomas. Siendo el idioma o dialecto más dominante por ellos el Algonkiano, por ser la lengua perteneciente a la comunidad, se expresan con mucha facilidad entre ellos mismo; la totalidad de los kikapoo hablan español aparte de su lengua materna, solamente que lo hablan con dificultad; el tercer y último idioma hablado por los kikapoo es el inglés que es aprendido durante su estancia en los Estados Unidos; lo aprendido en ese lugar les basta para comunicarse con los americanos sin problemas de entendimiento.

Hasta la actualidad la mayoría de los miembros pertenecientes a la tribu kikapoo se expresan con las tres lenguas antes mencionadas, utilizando más su lengua materna, por lo que al hablar entre ellos ya sea dentro o fuera de la comunidad lo hacen en su lengua, permitiendo así una comunicación interior, lo que da pie a presentar una barrera a

las culturas extrañas.

Existe un escrito el cual se desconoce quien lo realizó, sin embargo es de gran importancia ya que contiene casi la totalidad de las palabras que emplean los kikapoo para comunicarse en su lengua materna. El escrito incluye las palabras en kikapoo y el significado que tienen en el idioma español. A pesar de existir tal documento ninguna persona ha logrado dominar el lenguaje hablado por la tribu kikapoo.

Los kikapoo al hablar el español utilizan demasiados ademanes para hacerse entender, por ejemplo: para saludar a un amigo se sostienen la mano derecha encima del hombro de la persona y exclama: hau.

1.- Sistema de Enseñanza

En El Nacimiento perteneciente a la tribu kikapoo no existen escuelas oficiales. Ellos han rechazado sistemáticamente que instalen escuelas dentro de su territorio, no las aceptan, pues mencionan que a los niños kikapoo no les enseñarían sus costumbres, idioma, tradiciones, ni cultura.

En el año de 1909, fue construida una escuela dentro de los límites de El Nacimiento y en vísperas de ser inaugurada fue quemada por los propios miembros de la tribu kikapoo. En el año

de 1919, se realizaron gestiones para convencer a los kikapoo del beneficio que acarrearía a la población el contar con un escuela pública, lográndose construir en el año de 1940, contando con una maestra quien atendería a los alumnos, sin embargo jamás se presentaron, ni lo padres mandaron a los pequeños, la maestra tuvo que ser cambiada a otro lugar para desempeñar su trabajo.

Los kikapoo tienen su propia escuela que está a cargo de los padres y de los ancianos del grupo, dándose la educación totalmente en la lengua materna. La educación impartida por los ancianos o sacerdotes es de instrucción religiosa y en ella imparten a los alumnos sus costumbres, historia, comportamiento y religión que caracteriza al grupo al cual pertenecen.

Las madres educan a sus hijos enseñando la escritura y lenguaje de su idioma, a las mujeres se les enseña las labores de artesanía, preparar comida, ayudar a la construcción de la casa, el tratar la piel del venado para la obtención de la gamuza y de ahí confeccionar diversas prendas. Los padres ejercitan a los niños en la cacería del venado.

La enseñanza empieza muy temprano, casi al aparecer el alba; cuando algún alumno no es aplicado o muestra desinterés por la enseñanza, le tiznan la cara con ceniza y cuando es aplicado e inteligente lo premian dándole granos de maíz.

Hasta la fecha no se ha logrado convencer a los kikapoo que acepten una escuela oficial, el antiguo jefe llamado Papikuano, nunca aceptó el ofrecimiento de Lázaro Cárdenas de aceptar la construcción de una escuela dentro de los límites de El Nacimiento pues siempre daba la misma respuesta al mandatario "No quiero escuela, no quiero educación para mi pueblo porque después va haber muchos papikuanos".(3) Sin embargo algunos miembros de la tribu han realizado estudios universitarios en los Estados Unidos, trayendo esto como consecuencia olvidar y maldecir su propia cultura ya que la consideran una cultura discriminada.

G) Diversión.

Al atardecer se puede observar grupos de jóvenes kikapoo charlando animadamente, hasta altas horas de la noche y entonando canciones que hablan de la naturaleza, de la caza y de las guerras que han mantenido en años anteriores.

Es muy común en la actualidad observar grupos de kikapoo dando la vuelta por la plaza o cenando en restaurantes de la ciudad de Múzquiz, principalmente los domingos por la noche.

(3) Fabila, Alonso La Tribu Kikapoo de Coahuila S.E.P. 1984 12 p.

Entre los jóvenes indios el pasatiempo favorito es acudir a bailes realizados en Múzquiz o al cine, perdiéndose, poco a poco y sin sentir una de las costumbres que caracterizaban al pueblo kikapoo, no tener demasiado contacto con los mestizos, para no copiar sus costumbres y así olvidar las que pertenecen a su pueblo.

1.- Juegos.

Existen diversos y variados juegos entre los habitantes de El Nacimiento y entre los cuales podemos mencionar el larousse, que es un juego de pelota muy común en Canadá, juego de pelota de hombres y mujeres y el tiro al blanco.

Entre los juegos modernos que les gusta jugar son, a las cartas, al pokar, al paco y a las damas, actualmente estos juegos sirven como pasatiempo o distracción y no como lo hacían en épocas pasadas, donde algunos miembros de la tribu, perdían su cosecha al jugar en este tipo de diversión.

El pasatiempo de los niñas consiste en jugar a las muñecas y los niños a los arcos y flechas y en contadas ocasiones organizan entre ellos mismo carreras de velocidad física y de caballos.

Actualmente algunos miembros de la tribu kikapoo ya participa en festejos organizados por gente de Múzquiz, aunque

con un poco de reservación en esos festejos, en mayo de 1993, el kikapoo llamado Pikajana participó en la cabalgata celebrada en Múzquiz obteniendo el primer lugar, en originalidad y vestuario utilizado durante este evento.



H) Gobierno y Autoridades.

El kikapoo no se considera mexicano, aunque la familia Zwkwe es la única que se encuentra registrada en México, pero tampoco se consideran norteamericanos, aunque se encuentran registrados en ese lugar; pero sí aceptan el orden penal de ambos países.

Ellos se consideran Kikapoo enorgulleciéndose de serlo y dicen ser los únicos indios que habitan la República Mexicana, mas no se consideran indígenas, ya que los indígenas son gente pobre, que vive en zonas marginadas, comen poco y mal, teniendo problemas con la tenencia de la tierra, profesan la religión de los mestizos y viven en casa de adobe.

El grupo Kikapoo posee un gobierno de características absolutas y hereditario, poseía una triple investidura el que era nombrado jefe ya que era considerado Jefe Militar, Civil y Religioso; apoyándose siempre en un consejo de ancianos sabios, recibiendo cierta autoridad y supliendo al jefe cuando él se ausenta de la comarca por determinado motivo. Al morir Papikuano II termina con él la triple investidura, se pierde por completo el poder militar, ahora sólo les queda el recuerdo de ser descendientes de una sociedad guerrera, que jamás dobló las manos ante el enemigo. Quedando en manos del sucesor de Papikuano II el poder civil y religioso.

Los consejeros o sacerdotes son nombrados por el jefe, tomando en cuenta sus virtudes, siendo uno de los requisitos ser gente anciana, madura y sabia, pues la juventud es considerada no apta para estos cargos, siendo la función de los consejeros discutir los asuntos públicos en los jurados o asambleas y ayudar a gobernar a la tribu.

Los jurados o asambleas se efectúan en la casa del jefe y en algunas ocasiones al aire libre, sin importar la hora del día, aunque por lo general la celebración se realiza en la casa del jefe, discutiendo el asunto en torno a la fogata del hogar.

Las asambleas efectuadas se realizan para tratar cuestiones de carácter civil o religioso, las situaciones de orden penal, dejan que sean las autoridades municipales correspondientes las que se ocupen del caso.

Los capitanes o jefes que han gobernado la tribu son: Wapameata, Pemwetamwa, Popiman, Papikuano I, Menonima, Papikuano II, quien nació en 1878 y murió a los 92 años; a esta edad aun manejaba el arado y montaba a caballo siendo uno de los jefes más sabios e inteligentes que han tenido los kikapoo; Papikuano significa agua que corre.

El actual jefe de la tribu es Medudua; antes de morir Papikuano II le concede el poder a su hijo, siendo aún muy joven, nombra como encargado de la tribu al indio Adolfo Anhiko, quien fungiría como jefe, hasta que Medudua contara con la suficiente edad para gobernar bien a su pueblo. Al morir su padre, Medudua se traslada a vivir a Oklahoma, tiempo que logra Adolfo Anhiko para convencer a los kikapoo de que Medudua no puede ser jefe, según Anhiko durante el tiempo que vivió en Oklahoma fue dado al vicio y consumió algunas drogas, motivo por

el cual algunos miembros de El Nacimiento no lo consideran jefe y hasta la actualidad no se ha entregado el poder a Medudua, el verdadero jefe de la tribu Kikapoo.

Los cuatro Kikapoo que tienen cargo de consejeros de la tribu son: Minakua (Pancho), Penosawa (Adolfo Anhiko) quien funge como jefe interino de la tribu, Checatafodita (Severiano Jiménez), Pipieska (Isidro Salazar).

También se cuenta con un comisariado ejidal, para el orden de la tribu kikapoo y para tratar asuntos relacionados con la tribu en diversas dependencias gubernamentales, siendo elegidos en una asamblea de ejidatarios del poblado.

1.- Justicia.

La justicia impartida entre los kikapoo se efectúa en forma de oprobio social, consistiendo en penitencias y privación de ceremonias religiosas. A quien delinque lo castigan de tres maneras:

- a) Se tiznan el rostro y es exhibido entre los suyos por un tiempo.
- b) Los sacerdotes le mandan que ayune por determinado número de días.

- c) *Las autoridades o comunidad le impiden que asista a las ceremonias de la comunidad, privándolo de sus derechos.*

No obstante en la mayoría de los casos dejan que la justicia sea hecha por el gran espíritu Kitzigiata y por las autoridades de la ciudad a la cual pertenecen.

Hasta 1948 tenían su propia policía que consistía en dos oficiales, pero fue quitado durante el gobierno del presidente Miguel Alemán, por interferir demasiado con las autoridades mexicanas, esto fue lamentable, ya que seguido de esto comenzaron a emborracharse demasiado y crear problemas dentro de la tribu, llegando hasta la drogadicción.

A) Creencias.

La religión kikapoo es el rango cultural más importante del grupo, pues gracias a ella la tribu como tal todavía existe. El individuo encuentra en ella los valores que le permiten desarrollarse espiritualmente logrando la paz interna.

La religión de la tribu es monoteísta por lo que creen en un solo dios al cual ellos llaman Kitzigiata e imaginan vestido de tehuas, mitazas, camisa tradicional y coleta. El habita en un lugar sagrado, donde van a ir los kikapoo, los que fueron buenos en la tierra, cazarán venados, los malos serán amarrados a un árbol para ver como los buenos cazan las piezas sagradas.

El grupo cuenta con un jefe religioso que representa al dios de la tierra, es el mismo jefe de la tribu, él es quien guía los ritos y lleva el calendario religioso. Ellos tienen la idea de que el mundo será destruido por el fuego que vendrá del cielo y según esto, está a punto de ocurrir.

Los kikapoo opinan que la religión de los mestizos se asemeja en algunos aspectos a la religión de ellos, una de las diferencias es que los kikapoo practican con rigor los preceptos de no matar, robar, deshonestar, ni levantar falso testimonio, los mestizos predicán esto con ostentación y orgullo, pero desde los sacerdotes hasta los fieles pisotean esto a cada instante.

Existen cuatro grupo sagrados dentro de la religión india, cada uno tiene sus propias ceremonias, más todas están bajo el mando de su jefe, pero sin desconocer al ser supremo que es Kitzigiata que vive en el cielo y creó el universo.

Los aspirantes a estos cargos deben ser honestos, trabajadores y no viciosos pues su dios los vigilia día y noche, los cargos sagrados los obtienen los cuatro consejeros que son nombrados por el jefe para ayudar en su gobierno, ellos son los encargados de realizar las ceremonias efectuadas en la tribu kikapoo.

Los cargos sagrados son los siguientes:

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1.- Inunnuthubk | Búfalo |
| 2.- Kesikalenoathota | Universo |
| 3.- Nenexikilhota | Cielo |
| 4.- Kaysiwenia | Cactus de flor |

La función de los sacerdotes es atender los servicios religiosos de misas, bautizos, educación religiosa y vigilancia, conservando inalterables las costumbres, creencias, tradiciones, historia de la tribu y ayudar a gobernar en los diversos aspectos al jefe.

B) Ceremonias.

Llamadas también por ellos misas, durante éstas, los kikapoo oran hablando fuerte y de sí mismos describiendo su vida íntegra a gritos y piden la merced que necesitan de la divinidad.

Los indios en relación a sus ministros religiosos creen que si el jefe o alguno de los sacerdotes o ancianos se orina en la cama, es señal de que pronto ocurrirá una desgracia dentro de la comunidad; pero existen entre los ancianos unos ritos apropiados para conjurar tal hecho.

Para la tribu Kikapoo existen dos tipo de misas, las llamadas misas chicas y grandes.

1.- Misas chicas.

Estas misas se realizan en honor de los que mueren, para pedir que su dios los reciba en el cielo, en honor de sus triunfos guerreros pasados y al finalizar el año. Estas misas son para dar gracias por sus triunfos y por los bienes concedidos durante el año que terminó.

2.- Misas grandes.

Estas son las celebradas al inicio de cada año y al recordar el feliz regreso del tiempo que anduvieron errantes sin

encontrar un sitio donde establecerse.

Durante estas misas dan gracias por el año que se avecina y piden a su dios Kitzigiata que les ayude en todo lo que van a emprender en el próximo año. Lo mismo dan gracias porque encontraron un lugar definitivo donde establecerse.

Hasta la fecha ninguna persona ha logrado saber cuál es la liturgia que se sigue para la realización de una misa, en estos actos participan solamente los integrantes de la tribu kikapoo, no permiten que algún extraño se acerque a tratar de escuchar lo que hablan. Las misas son celebradas en cualquier choza pues todas son consideradas como templos.

Entre los miembros de la tribu kikapoo se menciona que Papikuano II era un hombre dotado con una gran sabiduría y que el tiempo que fungió como jefe siempre trató de gobernar a su pueblo de la mejor manera posible; llegó a realizar algunas composiciones entre las cuales está la "Oración de Papikuano" y en algunas misas era recitada por él mismo.

ORACION DE PAPIKUANO

"Oh Gran Espíritu!
cuya voz oigo en el viento
y cuyo aliento da vida
a todo el mundo, escúchame:
yo soy pequeño y débil
necesito sabiduría.
Permíteme que camine por la
senda de la belleza
Y haz que mis ojos contemplen

siempre el rojo y el morado ocaso.
 Haz que mis manos respeten las cosas
 que tú haz hecho, y dale agudeza
 a mis oídos para oír tu voz.
 Hazme sabio, así que yo pueda comprender
 las cosas que tú has enseñado a mi pueblo.
 Permíteme que yo aprenda las lecciones
 que tú has escondido en cada hoja
 y en cada roca.
 Permíteme que sea fuerte, no para ser
 más grande que mi hermano, sino
 para luchar con mi más grande
 enemigo que es !yo mismo!
 Haz que siempre esté listo para ir a tí
 con la vista alta y las manos limpias
 así cuando la vida desvanezca
 como desvanece el sol en el ocaso,
 Que mi espíritu pueda ir a ti
 sin ningún asomo de vergüenza" (4)

C) Danzas y Música.

La música ejecutada por los kikapoo es pobre y monótona
 transmitiéndose de generación en generación, sin embargo ninguno
 de los miembros se ha preocupado por escribirla, tanto la danza
 como la música son remembranzas de sus guerras del pasado, de la
 caza de animales salvajes y de las conquistas amorosas con sus
 mujeres.

Las danzas celebradas por los kikapoos son bastantes, entre
 las cuales podemos mencionar: La de la Muerte, la guerrera, del
 guajolote, venado, la del año nuevo, la de la calabaza, tehua,
 de la pelota; por lo regular estas fiestas celebradas no tienen
 fecha fija ya que para realizarse se necesita el venado.

(4) Archivo Municipal, Documentos Tribu Kikapoo, Melchor Múzquiz, Coah.

En las danzas se colocan dos horquetones adornándolos con tela y listones; sobre ellos colocan un tronco horizontalmente, sobre él cuelga un cazo con comida de venado y lumbre abajo; los bailarines danzan alrededor de la comida, acompañándolos cuatro músicos entonando cantos tradicionales con un tambor cada uno, el tambor es construido por ellos mismo, con un tronco de árbol ahuecado, el cual echan al río para que cierre la madera, después lo forran con gamuza, dejándole el agua adentro dando con esto un sonido especial, ya que el agua pega sobre la gamuza cuando golpean el tambor.

Durante las ceremonias los danzantes visten el traje descrito anteriormente, pero utilizando penachos o plumas de águila o guajolote en la cabeza sujetas con cintas bordadas de chaquira o con listones y colas de zorras, se dibujan o colorean los rostros, al hacerlo lo hacen tomando como espejo el río, utilizando muñequitas de gamuza de venado. Durante el baile las mujeres se cuelgan arracadas, collares y brazaletes de quincallería y plata. Los hombres cubren su garganta con mascadas de colores vivos, hombres y mujeres se adornan el busto con botones y hebillas de plata.

En el año de 1983, se logró llevar a un grupo de miembros de la tribu a participar en el Concurso Nacional de Danzas, celebrado en la Ciudad de México, participando ciento veinte

danzas, después de varias eliminatorias logró ser premiada con el segundo lugar.

CAPITULO VII

SERVICIOS MEDICOS Y PRIMARIOS

A) Ciencia.

Dentro de los límites de la tribu kikapoo no existe ningún servicio médico; si algún miembro de la tribu tiene necesidad de acudir a ellos, lo hacen en los centros hospitalarios establecidos en la ciudad de Melchor Múzquiz o en los Estados Unidos. En 1940 se les construyó un dispensario médico mas nunca acudieron a solicitar los servicios, cerrándose después definitivamente.

Dentro de la tribu existen dos curanderos que ejercen gran influencia sobre la comunidad, a ellos acuden los kikapoo cuando necesitan del servicio médico, acudiendo solamente en los casos graves a los hospitales para ser atendidos.

B) Enfermedades.

La tribu kikapoo es una tribu saludable, a pesar de no contar con un aseo adecuado de su cuerpo, viéndoseles pocas veces enfermos, antiguamente la enfermedad que azotó a la comunidad, muriendo casi la mitad de sus habitantes, fue la epidemia de gripe, presentada en 1918; pero la mayor parte de las muertes se registró por la negación de algunos miembros de la tribu de recibir ayuda médica objetando que su espíritu no se los permitía.

Una enfermedad que hasta hace poco se logró erradicar casi por completo es la tracoma, enfermedad de los ojos y que el 100% de los habitantes la padecían, unos con un porcentaje mínimo, otros con cifras elevadas, llegando algunos a perder la vista por completo.

Esta enfermedad se originó por el descuido de aseo personal, ya que la acumulación de mosquitos en los ojos fue la que dio origen a la tracoma. Actualmente esta enfermedad existe en solo algunos miembros de la tribu, pero gracias a los logros obtenidos en los Estados Unidos acuden hasta ese lugar para ser atendidos.

Entre otras enfermedades que padecen los miembros de la tribu india es la bronconeumonía, gastroenteritis, disentería bacilar, y hemorragia cerebral, raras veces se presenta casos de sarampión u otra enfermedad común principalmente en los niños.

Gracias a que se logró convencer del gran beneficio que acarrearía a la tribu el visitar los centros de salud, se ha disminuido de gran manera las enfermedades que se presentan entre los habitantes de El Nacimiento.

C) Vicios

Antiguamente los vicios que más predominaban entre los

habitantes era el juego de poker y el tabaquismo siendo el primero el más nocivo socialmente hablando, ya que este juego era explotado por algunos mexicanos y miembros de la tribu. Las épocas fructíferas del juego eran los días en que los indios recogían la cosecha.

Actualmente el mal que aqueja a la comunidad india es la drogadicción, años atrás no se veía este vicio, pero las idas y venidas de México a los Estados Unidos, han dado por resultado tan grave mal. Los jóvenes Kikapoo empezaron a inhalar cemento, resistol, thiner, hasta llegar a la drogadicción en sí; según miembros de la tribu, los jóvenes indios compran grandes cantidades de resistol y thiner en algunos comercios establecidos en Melchor Múzquiz; y son inhalados dentro de los límites de El Nacimiento.

Los ancianos y sacerdotes de El Nacimiento han tratado por todos los medios de terminar con esta práctica y cada vez se registran más casos de drogadicción dentro de la comarca, costando ya varias vidas jóvenes dentro de la comunidad india.

Hoy en día han ido introduciendo costumbres de otras razas y las han tomado como propias, por lo que es común que los indios se embriaguen, principalmente durante sus fiestas y danzas, entre las bebidas más compradas se encuentran la cerveza, el mezcal y el whisky.

D) Higiene y Salubridad

El kikapoo es su mayoría es descuidado en su aseo personal, tanto en lo individual como en lo colectivo, poco se baña y cuando lo hace es en el río. La mujer es la que se baña diariamente a la salida del sol, los niños lo hacen a cualquier hora del día y cuantas veces lo crean necesario.

Hombres y mujeres jamás se lavan las manos para comer. En el hogar se barre muy poco y los trastos utilizados durante todo el día, son lavados al anochecer, después de terminadas las actividades alimenticias.

Es la falta de higiene entre los kikapoo lo que ha propiciado algunas enfermedades que padecen, entre ellas la tracoma.

Anteriormente el Departamento de Salubridad Pública a través del Servicio de Higiene rural y Medicina Social trasladaba a un médico y una enfermera para realizar algunas curaciones y atender algunos problemas de salud; huraños los indios no solicitaron los servicios que prestaban estas personas, al ver la negativa de los indios, el Departamento de Salubridad dejó de mandar al doctor y su ayudante; agudizándose así las enfermedades por falta de higiene entre los habitantes de la colonia El Nacimiento.

E) Agua.

Dentro de la tribu kikapoo no existen servicios de primera necesidad, el agua para tomar la obtienen del río, transportándola en tinajas u ollas que mantienen dentro de cada hogar, lo mismo ocurre para bañarse o lavar, los miembros de la tribu tienen que acudir al río y así obtener el agua necesaria para cubrir sus necesidades primarias.

F) Electricidad.

Entre las familias que cuentan con televisión dentro del territorio de El Nacimiento, se puede observar una pequeña pila de baterías, que conectada a la televisión, se obtiene la energía necesaria para transmitir la imagen. Los kikapoo en general no cuentan con aparatos eléctricos solamente uno que otro tiene una grabadora o radio, por las noches ellos se alumbran con la fogata sagrada que mantienen encendida día y noche.

G) Drenaje

Ninguno de los hogares dentro de la tribu kikapoo cuenta con drenaje, incluso algunos hogares no presentan servicio de pozo, sus necesidades fisiológicas las realizan al aire libre.

Muy pocos hogares construyen un servicio de pozo y cuando lo hacen sus fosas no son tan profundas, optando mejor por defecar al aire libre igual que el resto de sus compañeros.

H) Transporte

El primer y único transporte público registrado en El Nacimiento inició en el año de 1928, cuando un muzquense circulaba un camión, al principio diariamente con viajes redondos si el camión así lo permitía; después lo cambió para los fines de semana solamente y con el transcurso de los años lo quitó definitivamente sin que hasta ahora exista un medio de transporte que traslade a los kikapoo hasta el municipio de Múzquiz. El traslado de los indios a Múzquiz lo hacen en sus propios vehiculos.

Hoy en día casi todas las familias de El Nacimiento poseen un carro o camioneta que compran en los Estados Unidos, siendo los únicos habitantes de México que pagan tarifa muy baja al cruzar la frontera.

En caso de emergencia aquéllos que no cuentan con un transporte piden a algún miembro de la tribu los lleve a Múzquiz pagando lo que les pide el dueño del carro o comprando la gasolina solamente. Es fácil comprender entonces por qué la ambición de un Kikapoo es poseer un carro o camioneta en

perfectas condiciones que le sirva para trasladarse el lugar deseado.

CAPITULO VIII

TRADICIONES Y COSTUMBRES DEL PUEBLO KIKAPOO

A) Choza.

Una de las costumbres ya casi perdidas entre los habitantes de El Nacimiento es la costumbre que tenían con las niñas de peinarse tupé, parte del pelo sobre la frente, señal de que aún son niñas y que no han llegado a una edad para ser consideradas señoritas, cuando esto sucedía se quitaban el tupé que significaba que estaban en edad de casarse.

Algunas de las costumbres conocidas de los indios kikapoo y que permanecen hasta la actualidad son los siguientes: Si una mujer se va de la comunidad o se separa de su esposo debe traspasar su casa a un familiar cercano siempre y cuando sea una mujer, ya sea hermana, sobrina, hija, tía, etc., mas nunca a su cuñada o bien si no quiere pasarla a nadie, su obligación es desmantelar la casa por completo y dejar el terreno limpio para la construcción de otra choza.

Lo mismo pasa al momento de comer, para ellos representa un tabú comer del lado oeste, ya que éste es el lugar destinado para el espíritu de su gran dios, si una persona se corta las uñas y se afeita o se alisa el pelo con las manos dentro de la casa, el gran espíritu mandará un gran mal sobre la tribu entera.

Ninguna persona puede escupir dentro de la choza, mucho

menos al fuego, ni tampoco debe saltar el mismo porque morirá y si es mujer, en su próxima menstruación se desangraría hasta morir.

Una de las costumbres también vigentes entre la tribu kikapoo es no permitir ninguna clase de plantas alrededor de la casa por lo que ésta se mantiene completamente libre de ellas, si permiten crecer hierba alrededor de la choza, ésta atraería infinidad de animales mortíferos para ello tales como víboras, tarántulas, ciempiés, e insectos peligrosos; es costumbre de los kikapoo no matar ninguna vibora así sean mordidos por ellos o no, si lo hacen morirán sin remedio y sin ninguna oportunidad de sobrevivir.

Los tabúes que se tienen respecto a la casa son múltiples, por ejemplo una mujer en menstruación, no puede entrar al hogar, se tiene una choza especial que ella misma construye utilizando el mismo material con el que construyó la casa donde vive, solamente que la choza de refugio es mucho menos pequeña que en la que habita toda la familia, nadie puede ver a la mujer refugiada en su enramada, especialmente los hombres y para ello se dibuja un círculo de ceniza alrededor de la choza, la mujer es alimentada por un pariente cercano o bien mantiene reunidos los víveres necesarios para comer dentro de su refugio.

B) Caza de Venado

Actualmente los indios aún no abandonan las ceremonias realizadas para la caza del venado. Los cazadores se bañan en el río para quitarse el olor que pueda alejar al venado, mastican un rizoma que sirve de protección y según ellos es mágico, también se frotan el cuerpo con la raíz para atraer al venado y repeler a las víboras, cuentan ellos que esto les trae suerte y puede volver a la comunidad con uno o varios venados, según sea la ceremonia a realizar.

Una costumbre aún no perdida por la tribu es la llegada de año nuevo, celebrado en el mes de febrero, aproximadamente el día siete, al ocurrir los primeros relámpagos. Al iniciarse el mes de febrero, se turna un kikapoo que observa todas las noches el cielo, para verificar si hay truenos o relámpagos y dar aviso al resto de la población, que ha entrado el nuevo año, inmediatamente se empieza los festejos para tal acontecimiento y durante una semana realizan las ceremonias y danza, reuniéndose los kikapoo de Eagle Pass y Oklahoma.

CONCLUSIONES

Al término de éste trabajo se desprende que los miembros de la tribu Kikapoo a pesar de la presión de las culturas que le rodean y el constante acecho cultural y económico que sufre por el resto de la sociedad; tratan de mantenerse como un grupo independiente. Algunas de sus costumbres ya se han olvidado por completo, unas por que ellos ya no las consideran necesarias, otras por que la sociedad en la cual están inmersos han ido cambiando poco a poco y sin sentir, muchas de sus costumbres que antes practicaban.

La identidad como grupo sustentada en la religión y la lengua, presenta un frente por sobrevivir en una lucha por demás peligrosa y que los Kikapoo están a punto de perder. Todo esto se debe a la constante migración que mantienen los Kikapoo entre México y los Estados Unidos y la integración tan paulatina que se está dando con el resto de la sociedad a la cual pertenecen.

Los miembros de la tribu Kikapoo son los únicos que tienen que luchar por conservar lo que les pertenece; por tratar de mantenerse como un grupo independiente y no permitir que las culturas que los rodean invadan sus costumbres y tradiciones.

Al término de este trabajo se considera que la investigación realizada, se puede desarrollar y ampliar en todos los niveles escolares ya que puede funcionar como

*complementación de culturas y conocimiento de una de las tribus
ubicadas en El Nacimiento y pertenecientes a la ciudad de
Melchor Múzquiz, Coahuila.*

BIBLIOGRAFIA

- Archivo Municipal, Documentos Tribu Kikapoo, Melchor Múzquiz, Coahuila.
- Crisol Magisterial 3a. ed. Saltillo, Ed. Secc. 5 del S.N.T.E. 1987. 36 p.
- Entrevista al Doctor José Guadalupe López García. Historiador de la Región.
- Entrevista al Señor Miguel Múzquiz Murillo, Conocedor Histórico de la Tribu Kikapoo.
- FABILA, Alfonso La Tribu Kikapoo de Coahuila México, Ed. S.E.P. 1984. 12.p.
- GALAN, Julio Los Kikapoo una tribu Independiente Múzquiz, Ed. S.E.P., 1984. 12 p.
- Gran Diccionario Enciclopédico Ilustrado De Selecciones del Reader's Digest, México, D.F., 1981.
- LA TORRE, Felipe y Dolores La Torre The Mexican Kikapoo Indians University of Texas, Press Austin & London, 1976. 260 p.
- MOCTEZUMA ZAMARRON, José Luis Fonología de la Lengua Kikapoo de Coahuila México, D.F., Ed. S.E.P. 1982. 123 p.
- Museo Histórico, Ciudad de Melchor Múzquiz, Coahuila.

VIDEOGRAFICAS

- Entrevista a los miembros de la tribu Kikapoo, establecida en El Nacimiento en la Ciudad de Melchor Múzquiz, Coahuila.
- Instituto Nacional Indigenista El Eterno Retorno México, 1982. 60 minutos.
- SEP/UTEC Los Inconquistables México, 1984. 30 minutos.

A N E X O

Los documentos que se incluyen en este apartado; se consideran de importancia, por tratarse de registros oficiales que validan y enriquecen la información de este trabajo. A la vez se trata de rescatar información importante que menciona diversos aspectos que se relacionan con hechos respecto a la tribu kikapoo establecida en la Ciudad de Melchor Múzquiz, Coahuila.

Relación de documentos registrados en este apartado.

- Copia del documento oficial escrita por el Presidente de la Republica en el año de 1936, el General Lázaro Cárdenas del Río, en el lugar denominado El Nacimiento; al formalizar la donación de terrenos otorgados a los miembros de la tribu Kikapoo por el Lic. Benito Juárez.
- Escrito girado por el oficial mayor de la Secretaría de Gobierno al Presidente Municipal de Múzquiz, para reanudar pláticas de convencimiento con la tribu Kikapoo para que acepten una escuela oficial en El Nacimiento.
- Informe referente a las festividades celebradas en El Nacimiento por los Indios Kikapoo.

- *Copia del sello con el cual los miembros de la tribu Kikapoo formalizan documentos importantes para su comunidad.*

- *Trascripción del oficio donde se da contestación a la petición de los miembros de El Nacimiento de solicitar audiencia con el C. Presidente de la República.*

- *Copia del escrito girado por el General Lázaro Cárdenas del Río a los miembros de la tribu Kikapoo por el fallecimiento de su jefe Papikuano.*

- *Diccionario alfabético kikapoo, traducido al español.*



PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Lázaro Cárdenas, Presidente
Constitucional de los Estados Unidos
Mexicanos, en ejercicio de sus
funciones
Acuerda:

1.º Se reconoce como jefes de la
Tribu Kikapora, ubicada en ter-
mos conocidos con el nombre de
"El Nacimiento," Municipio de
Mizquig, Estado de ~~Veracruz~~,
a los Ciudadanos Papicuarano
y Miniminna, quienes están obligados
a velar por la tranquilidad y
el mejoramiento de todos los de
su Tribu.

2.º Se reconoce a la Tribu sus
derechos consuetudinarios de Caza
El Departamento Forestal y
Agentes en esta zona respetarán
de derecho y no impondrán



Of. No. _____

Exp. No. _____

PRESIDENCIA MUNICIPAL
M. MUZQUIZ. COAH.

CONSTANCIA.

ASUNTO:

A QUIEN CONCERNE:--

Por medio del presente hago constar que el Sr. Benito Juárez, miembro de la Tribu Ki ka poo de la Colonia El Nacimiento de esta Municipalidad, exhibió ante esta Presidencia, un documento del tenor siguiente:-- Al margen Superior izquierdo un sello que dice Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.- Al Centro.- = = = = = LÁZARO CÁRDENAS, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, en ejercicio de sus funciones:-- = = = = = ASERENA:-- 1/o. Se reconoce como Jefes de la Tribu Ki ka poo a los señores Benito Juárez y Benito Juárez, terrenos conocidos con el nombre de "El Nacimiento" en el Municipio de Muzquiz, Estado de Coahuila, a los ciudadanos RA EL CSA NO y NI HU NI KA, quienes están obligados a velar por la tranquilidad y el mejoramiento de todos los de su tribu.- 2/o. Se reconoce a la Tribu su derecho consuetudinario de Caza.- El Departamento Forestal y sus Agentes en esta Zona respetarán ese derecho y no impondrán restricciones ni impuestos por ello.- 3/o. Se autoriza a la Tribu que aproveche sus montes y todo el producto de sus nogales, sin que se les cobre nada.-- por ello ni se permitirá que personas que no sean de la Tribu exploren sus riquezas forestales.- 4/o.- Resuélvase el expediente respectivo para respetar la posición de los terrenos que otorgó a la Tribu el C. Lic. Benito Juárez, en su carácter de Presidente de la República, en 1957, y sigan en la posesión y disfruten de los mismos.- Dado en el Nacimiento, Coahuila a los veinte días del mes de julio del año de mil novecientos treinta y seis.- Lázaro Cárdenas) (Rúbrica)...*

Y a solicitud del interesado y para los fines legales que al mismo convengan, se expide la presente constancia en la Cd. de M. Muzquiz, Coah., a los quince días del mes de junio de mil novecientos setenta.

CARLOS CHARRIA MONTEMAYOR.

PROFR. ROBERTO JIMENEZ J.

Archivo Municipal
de Muzquiz

EXP. _____

F. _____

78 771 204



Al C. Presidente Municipal,

Múzquiz, Coah.-

PARIA
D.V. I
Relación Pública.

35

Impuesto el C. Gobernador del Estado de su a-
 unto oficio n.º 88 del 26 de febrero último, por el que
 manifiesta en contestación al oficio relativo que se le
 dirigiera, que habló con el Jefe de la Tribu Kikapoo, --
 aun por ningún motivo quiere que se establezca escuela
 oficial en el lugar de su residencia, por ser ésto con-
 trario a sus creencias; acordó con esta fecha diga a us-
 ted que lo mismo habló nuevamente con dicho Jefe y ma-
 nifiestarle de su parte, que no debo poner dificultad nin-
 guna para la apertura de dicha escuela, ya que hasta los
 extranjeros deben obedecer las leyes del país, y con más
 razón la Tribu de que es Jefe, puesto que el Gobierno --
 General le ha dado tierras y agua para su sostenimiento.
 Pero que si no obstante esto, se opone a la apertura de
 dicho plantel, el Gobierno del Estado se dirigirá al C.-
 Presidente de la República sobre el particular, a efecto
 de que éste funcionario disponga lo que estime convenien-
 te.

Reitero a usted las seguridades de mi atenta conside-
 ración.

CONSTITUCION Y REFORMAS.

Saltillo, Coah., a 5 de marzo de 1919.

EL OFICIAL MAYOR ENC. DE LA SEPTA. DE GOB.



Of No. 0701

Exp No. (011-6/70...

PRESIDENCIA MUNICIPAL
M. MUZQUIZ, COAH.

AGOSTO 28 DE 1970.

ASUNTO:
INFORMES SOBRE FIES-
TAS DE LA TRIBU KIKAPOO.

C. DR.
ADOLFO MONDRAGON ENCINAS.
DIRECTOR DEL CENTRO DE SEGURIDAD
SOCIAL PARA EL BIENESTAR FAMILIAR.
PIEDRAS NEGRAS, COAHUILA.

Doy contestación a su atento Oficio No. =
71/70 de fecha lo. de los corrientes en el que so=
licita información sobre la fecha de la Festividad
anual de la Tribu Kikapoo.

Al respecto le informo que la Fiesta del =
año Nuevo esta Tribu la celebra en el mes de Fe =
brero aproximadamente el día siete.- Ellos dicen =
que después de los primeros truenos y relámpagos, =
pero ha coincidido en varias ocasiones con la fe =
cha señalada.- Tienen otras Fiestas: La de la Cala =
baza que la celebran el mes de junio, cuando se =
inicia esta cosecha; la fecha de la Tehua, no tiene
fecha fija de celebración y la Fiesta de la Polo =
ta que la celebran cuatro días después de la Fies =
ta de Año Nuevo.

Esta información fué proporcionada por un
elemento de la Tribu que considero está bien ente =
rado de estos eventos.

Protesto a Usted las seguridades de mi = =
respetuosa consideración.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.
EL PRESIDENTE MUNICIPAL.

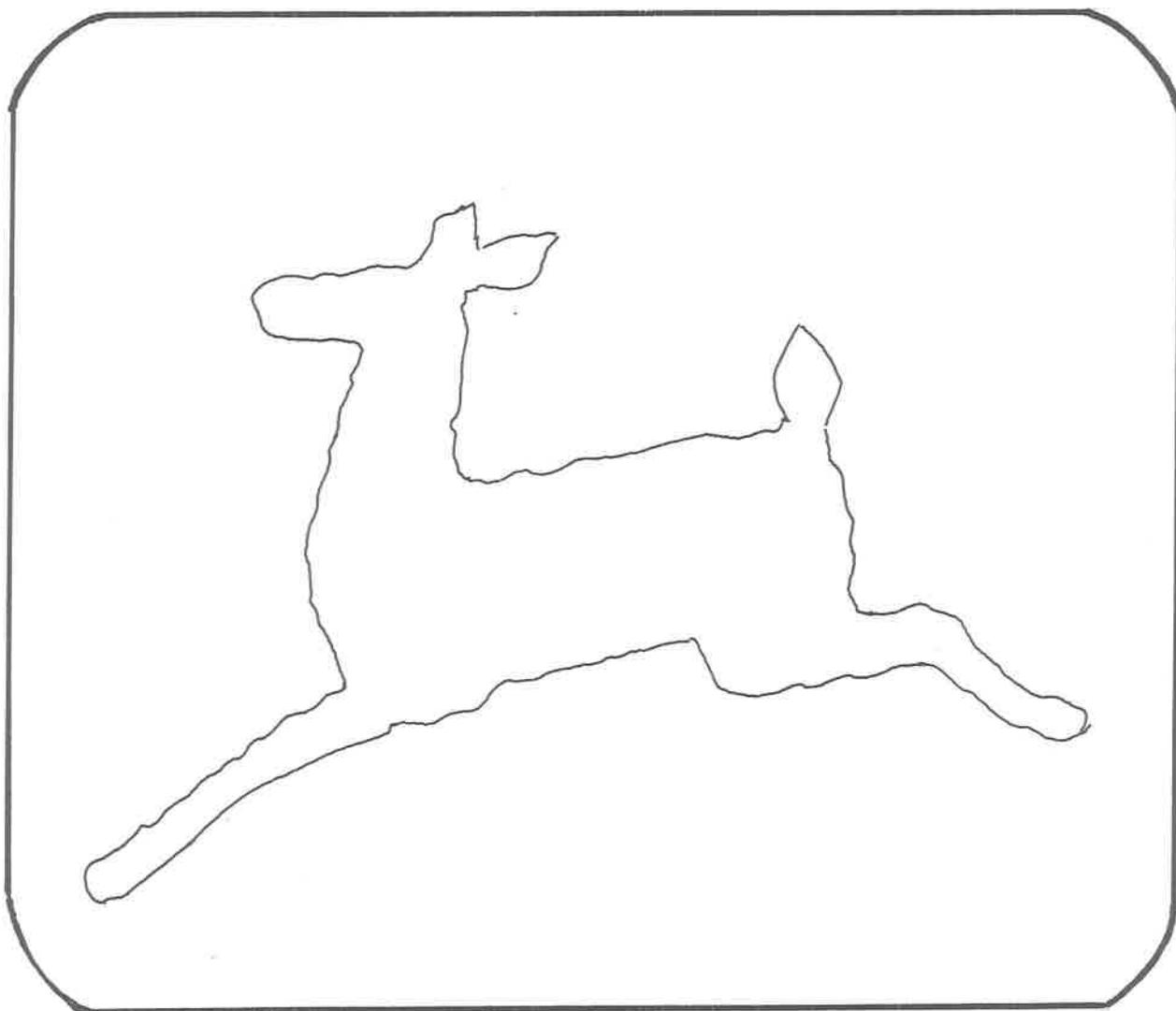
CARLOS CHAVARRIA MONTEMAYOR.

c.c.p.- DROER. RODOLFO MUZQUIZ.- DIRECTOR GRAL.
DEL DEPTO. DE DANZA, I.M.S.S.-
MEXICO, D.F.

EJIDO EL NACIMIENTO KIKAPOO

MUNICIPIO DE MUZQUIZ COAHUILA

05 - 020 - 1 - 00033



LOGOTIPO CON EL CUAL SELLAN LOS
DOCUMENTOS IMPORTANTES PARA LA TRIBU



U.A. 2370 1989

Palacio Nacional, 18 de octubre de 1989.

IA DE LA REPUBLICA
ARIA PARTICULAR

C. ANTONIO SUKE ACHIKADA,
POLICIA JUDICIAL DEL ESTADO,
MUZQUIZ, COAHUILA,
C.P. 26340.
P R E S E N T E .

Me es grato acusar recibo de su atenta comunicación del 22 de septiembre-
próximo pasado, en la que solicita audiencia con el C. Presidente de los-
Estados Unidos Mexicanos.

Al respecto, me permito informarle que por el momento no es posible acce-
der a su petición en virtud de que la agenda de trabajo del Jefe del Po-
der Ejecutivo Federal se encuentra muy comprometida. Sin embargo, deseo -
manifestarle que debido a la naturaleza del asunto al que hace referencia,
éste se ha hecho del conocimiento de las autoridades de la Secretaría de-
Desarrollo Urbano y Ecología y la Secretaría de Agricultura y Recursos --
Hidráulicos mediante oficios U.A. 2368 y 2369 del 18 de los corrientes --
respectivamente, esperando así contribuir a que sus gestiones encuentren-
el efecto esperado.

Hago propicia la ocasión para expresarle las seguridades de mi considera-
ción más distinguida.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.
EL JEFE DE LA UNIDAD DE AUDIENCIAS,

Jorge Valdes Castellanos
DR. JORGE VALDES CASTELLANOS.

JVC/LEA/CP/1sa.

Atzacatlán, Mor. 20 febrero 1970.

A la Comunidad Kikapoo,
El Nacimiento, Mpio. de
Múzquiz, Coah.

Con positiva pena nos enteramos del fallecimiento de mi estimado amigo Papikuano, jefe de esa Comunidad. Lamentamos tan sensible pérdida y por tal motivo hacemos patente a ustedes nuestras sinceras condolencias.

Recordamos las gestiones y empeño que Papikuano puso para lograr la restitución de sus tierras y mejorar las condiciones de vida de la Comunidad. Esperamos que quien lo sustituya siga con el mismo interés preocupándose por todo aquello que ayude al progreso y bienestar de todos ustedes.

Me habría sido satisfactorio estar con ustedes en estos días, pero asuntos urgentes me han retenido en esta región. Me propongo visitarlos en unos meses más.

He pedido a mi apreciado amigo el Sr. Gral. P. A. Feliciano Flores pase a saludarlos y expresarles personalmente nuestro pesar.

De ustedes su amigo.


Lázaro Cárdenas del Río.

DICCIONARIO KIKAPOO

Los Kikapoo es una cultura que proviene de los grandes lagos de Asia, sus diversos desplazamientos por el continente americano, les trajo problemas para conservar sus costumbres, llegando hasta la ciudad de México en el año de 1850, estableciéndose definitivamente en Múzquiz, Coahuila en el lugar denominado El Nacimiento.

La cultura de este pueblo difiere al nuestro en algunos aspectos. La sociedad, forma de gobierno, religión y lenguaje son aspectos relevantes dentro de la tribu Kikapoo. El lenguaje empleado por los habitantes de El Nacimiento, se da en tres lenguas; siendo la de mayor dominio la lengua materna o dialecto kikapoo, dándose la conversación en lengua materna solamente entre ellos y no con personas ajenas a su comunidad.

A través del tiempo se logró recopilar la mayoría de las palabras empleadas por la tribu kikapoo, sin que hasta la fecha se conozca el nombre de la persona que realizó la recopilación; sin que por ello pierda importancia tal registro. Las palabras fueron ordenadas alfabéticamente tomando en cuenta la traducción hecha al español; este documento incluye frases escritas en Kikapoo.

A continuación se presenta la recopilación del lenguaje empleado por la tribu Kikapoo.

A

Ayer - Nejkaki
 Ayer noche - Nejkaki - tepejkoki
 Azúcar - Pithepa thithepa
 Antes - Aiestche
 Acostar - Nisekise
 Adelante - Anikuchiji
 Abrir - Pakenanu
 Abrazo - Kekijtethkunia
 Apretar - Wisikenano
 Amole - Mamune
 Amolar - Kinitunu
 Atrás - Peteke
 Arriba - Apemeke
 Abajo - Pathithkiki - Pathithki
 Alcanzar - Matanata-e
 Abeja - Amuaki
 Abuelo - Nemesuja
 Adiós - Ni-ni-seje
 Afilar - Kinituno
 Agua - Nepiji-Nepi
 Agarrar - Mesenanu
 Agachar - Wakaino
 Agujero - Pujkiai
 Aguja - Saponikani
 Aguila - Akuamenu
 Aire - Mesinutiki
 Alazán - Apaneth
 Alto - Kenuai
 Amanzar - Nepuajkaja
 Alamo - Kisu-akui
 Amigo - Nijkani
 Año - Kejkatui
 Apear - Meichiano
 Apretar - Wisikapis
 Aquí - Yuji
 Aprisa - Kekenethinu
 Arrastrar - Suskuajusi
 Arbol - Methteki
 Arboles - Methtekuni
 Andar - Pemethkanu
 Ardilla - Suskethei
 Arco - Methteja
 Arroyo - Thipuji
 Araña - Ejepikua
 Avisar - Achimuji

B

Bajo - Ajkiki
 Bañar - Niunenui
 Bajada - Ipanachi
 Barranco - Wathatenui
 Barato - Etchinuati
 Bayo - Apaea
 Beber - Ni-menu
 Borrego - Mithethija
 Becerro - Menu-sujeja
 Blanco - Apeskia
 Boca - Atuni (utuni)
 Bola - Pethkua
 Bonito - Menuikenui
 Bueno - Menuikenui
 Borracho - Keaskuepia
 Burro - Inepechua
 Beso - Thipanupui
 Bailar - Nimipi
 Brincar - Kuitaskanu

C

Caballo - Nekotikasea (Nekotekosea)
 Cabra - Sakaja
 Cabeza - Wisi
 Casa - Wikiapi
 Camino - Miei
 Callar - Makuchino
 Cansado - Nekechisine
 Carne - Wiathi
 Café - Kafpi
 Carabina - Paskethikane
 Casquillo - Kaskioja
 Campo - Wikiapi
 Cazar - Miasisa
 Calabaza - Apikuni
 Casado - Wichaikia
 Caro - Aniakitei
 Camote - Wipenieki
 Caliente - Kesitei
 Cartuchera - Kechipi
 Castrado - Kechinesie
 Cama - Nepakani
 Canasta - Akuku-nakani
 Campaña - Niamipena
 Carpa - Athapikani
 Carro - Tetepitha
 Cantar - Nakamonu

Cañon - Thipui
 Caramayola - Papakaskechiji
 Caldo - Nepúpe
 Camisa - Pithethkai
 Caer - Kipithea
 Callejón - Tetepuajkieki
 Consuela - Mananejka
 Cerillo - Uskuteani
 Cerca - Mejpuaene kuapi
 Cequia - Thipuichikani
 Centavo - Chipatapinu
 Cedro - Eskuaikua
 Chicales - Iskupiminaki
 Charco - Kekithepineki
 Cincho - Kekijtechepi
 Ciego - Kekishkate
 Cigarro - Cikanuja
 Comida - Witheniene
 Colorado - Meskuthia
 Corriente - Inetui
 Cortar - Unesanu
 Coyote - Majuea
 Correr - Kichipenonu
 Comprar - Kisinejanu
 Corazón - Uteji
 Codillo - Epapake-Nekuechi
 Cola - Uthuanui
 Colmena - Amui
 Contento - Neminuiteje
 Comadreja - Ketakanua
 Cojo - Kikishkate
 Cordón - Uteji
 Clavo - Jakajkini
 Cuchillo - Metethi
 Cuero - Athaeki
 Cuando - Tanakua
 Cuervo - Tajuejaki
 Cuidado - Akuamenu
 Cueva - Anakui
 Cuerno - Vinaji
 Creer - Netesite

D

Dame - Misinu
 Despacio - Najeka
 Dejar - Kenajku
 Decir - Achomiji
 Delgado - Achikajkuatui
 Delante - Anikuichi
 Dinero - Suniaji

Día - Wathei
 Dos - Ni-sui
 Dolor - Neta-Athkuamata
 Doctor - nata-Chike-nenie
 Domingo - Animieikisekajki
 Duro - Wisikiai
 Donde vas - Tana-ka - ketaja
 Donde vienes - Tana-ketuchipia
 Dormir - Nepani
 Derecho - Tepinaja

E

Enfermo - Akuamatamua
 Entonces - Inoki
 Entero - Methikeni
 Econtrar - Nekiskae
 Engañar - Papinethue
 Encino - Eskipakatumise
 Enojar - Ajkuea
 Entrar - Pitikenu
 Entender - Kinenothtuna
 Enderezar - Pesikunano
 Empezar - Senetasiteje
 Elote - Mathathkua
 Este - Etchiapaki
 Este* - Mana (*indicando)
 Espuela - Papakeshkakani
 Escupir - Thekuinu
 Esperar - Apuiji
 Espinazo - Uta-takakuani
 Enfrente - Tepina
 Estar - Najianu
 Estribo - Achikapi

F

Feo - Minianetui
 Favor - Pethetainu
 Familia - Utainemaji
 Fácil - Echinautui
 Faltar - Asenua
 Frío - Neuthenui
 Freno - Nepikuakani
 Frente - Tepinaja
 Frijol - Maskuachitha
 Frasada - Apiaiaji
 Fresca - Tajkiai
 Fumar - Utamea

Fuerte - Wisikiai
 Forzar - Wisikithenui

G

Ganar - Netanitu
 Garza - Thakia
 Gato - Pesie
 Galope - Ketchipenuji
 Gamuza - Athaia
 Garañon - Kekinesija
 Ganado - Maneaki- Utaimaki
 Gavilán - Meskuanenia
 Gallo - Uthinenia
 Gallina - Paka-athkua
 Gatuño - Petetikuamaja
 Gobierno - Metathupita
 Gordo - Unakuia
 Guajolote - Penea
 Gusano - Ujkueaki
 Garrapata - Asikuaki
 Grande - Mesekinua
 Guajillo - Methetekujani

H

Harina flor - Pajkuesikane
 Harina Maíz - Pekikipu
 Hambre - Nesaiathi
 Hablar - Kanainu
 Hembra - Mechemuja
 Herido - Nianenajapi
 Hermano - Netutema
 Hermana - Nemithea
 Hilo - Nekuitha
 Hipo - Mekechia
 Higo - Meketeajane
 Hijo - Nekuitha
 Hoy - Pethetano
 Hombre - Nenie
 Hondo - Kenuanakate
 Humo - Pathte
 Huella - Ujkaya
 Herradura - Mejkupenekuj
 Herrar - Osikaseachikenu
 Hojas - Utha-athtupakui

I

Imposible - Akuikanakua
Indio - Metuthenenieki
Injusto - Akuamasichi
Ir - Weputhenu

J

Jabalí - Enimiskitija
Jabón - Athi-ikani
Joven - Uskikijia
Jacal - Wikiapi
Jornada - Pechimepemethka

L

Labor - Kethikane
Lavar - Kukenanu
Ladrar - Memekia
Lámpara - Athenikani
León - Kenuathue
Ligero - Aniethea
Limar - Usiputuno
Liebre - Mesueja
Llano - Maskuti-eki
Llover - Epenenui
Llamar - Natumi
Lona - Kepaka-apekieni
Lobo - Mesi-majua
Lo mismo - Nimekuchi
Lomo - Makuajkiki
Limpiar - Kathiajano
Luna - Tepethkute
Lumbre - Uskute
Lugar - Athtuiyani
Luz - Athakutei
Largo - Kenauí

M

Malo - Mianetui

Matar - Ninetha
 Mamá - Nekiaja
 Mascar - Sasakuatano
 Machacar - Takuajano
 Macho - Kekenose
 Mañana - Apake
 Murrano - Kukusa
 Marido - Wishiachini
 Manso - Nepuaika
 Machete - Mesuimatethi
 Mecate - Athapipia
 Mesa - Athtuthponi
 Meter - Menuikeki
 Mes - Kisetue
 Mentira - Papinethue
 Montura - Numiakani
 Miel - Pathakuapui
 Mirar - Wapami
 Mira - Kethkinuchijani
 Mitasa - Matetejani
 Mujer - Ithkuea
 Mucho Calor - Aniete
 Mucho - Mane
 Muchacho - Kuithejo
 Mula - Kekenosea
 Mancha - Wiakiai
 Mariposa - Memekeja
 Manea - Musikapichikana

N

Nada - Kuaye
 Nariz - Ujkiani
 Nadar - Pemichemenu
 Naranja - Nanajani
 Niño - Apenuja
 Nopal - Meskupuakaki
 Noche - Pethkutei
 Norte - Etchi-pepuki
 No - Akui
 Nosotros - Kinana
 Nacer - Nikia
 Navaja - Peskueteska

O

Oeste - Epakisinimoke
 Oir - Pethetanu
 Oler - Nemenata

Ojos - Wiskisekui
 Olvidar - Nevanithke
 Oreja - Utaka
 Oso - Majkuaja
 Ojo de Agua - Taikepi

P

Pan - Kechkeaja
 Pájaro - Wiskenuja
 Palmito - Tiakuapijani
 Paloma - Unimia
 Parecer - Methtuchi
 Pato - Methtekui
 Parado - Nematheuk
 Parar - Nemathono
 Papá - Nuthe
 Patada - Takeskai
 Pasear - Nikinathkia
 Pezuña - Uskasa
 Pelo - Winthemai
 Pescado - Nemetha
 Peso - Nekotumethkue
 Pesado - Kuthekuanui
 Pedazo - Athchikiji
 Peligro - Mianetuiaji
 Perdido - Nepamatethi
 Piedra - Atheni
 Pie - Okachi
 Pierna - Upuami
 Pita - Piaskuapiene
 Pinto - Ketakethia
 Pitar - Nemeki-manu
 Pipa - Upuakana
 Pino - Pekiathkua
 Pelear - Mikatia
 Pintar - Alkenu
 Polvo - Upithei
 Potrillo - Mekuajkieja
 Potranca - Mekuajkia
 Pozo - Anahui
 Potro - Ketekuniji
 Prieto - Maskathethia
 Perro - Anemua
 Pronto - Kekenethino
 Puerto - Esapuajkiki
 Pagar - Ni-na-nemesua
 Pluma - Mikuna
 Platicar - Kiachi-achi-mupena
 Preguntar - Nanatuthtai
 Papel - Methanuikani

Q

Que hay - Veneji
Quiero - Nekataeneta
Quitar - Mienano
Quebrar - Kiskenano
Que - Uneji

R

Rabia - Eepethia
Reir - Eniketejea
Recordar - Netujki
Remoler - Pekikiputunu
Resbalar - Suskuisina
Reparar - Weneskiathtea
Rematar - Nenuthkena
Remudar - Niasumeku
Revolver - Wayakajano
Roncar - Tenuekama
Romper - Tatunanu
Robar - Kemu-utua
Rodar - Tetepikanelhei
Rodear - Netetepaipena
Ruido - Tenekatui
Río - Thipui
Redondo - Tetepiai
Rama - Kaiseani

S

Salvar - Ninech-nethchi
Sacar - Neketeneja
Sacudir - Papaenanu
Saltar - Wistaska
Sacate - Machipiene
Saber - Kekenetamua
Sandía - Eskithtani
Sangre - Meskui
Salir - Niejkechi
Seguro - Pepiechi
Sentar - Nechipatapi
Seguir - Nakasi
Sembrar - Netajchike
Sed - Nekakitea
Sedrón - Ipekucha
Seca - Kajkete
Sal - Eskupajakani

Sierra - Ethpateki
 Si - I-ni
 Sombrero - Makuaei
 Sol - Kisethua
 Soñar - Netathpae
 Solo - Nesika
 Sur - Etchinajkueki
 Surco - Enimisikapachi
 Subida - Keta-athiathki
 Suela - Apaikani
 Sudadero - Pajakehikani
 Silvar - Sasukimi
 Sombra - Jaikaki
 Salvar - Anemejkai
 Separar - Sikunano

I

Tapar - Metakujanu
 Tacón - Ukuani
 Talón - Ukuani
 Tabla - Pathikani
 Taza - Kuapajkikani
 Tarde - Unakui
 Tabaco - Nethema
 Tanque - Takiji
 Tamaño - Tanenekineki
 Tanto - Manesiji
 Tegua - Mathke-tejani
 Tener - Netastu
 Tejón - Ethejana
 Tecolote - Ijkunemia
 Tijeras - Musuakani
 Tinaja - Kekitheki
 Tienda - Ataikani
 Tirar - Pemejui
 Torcer - Unajkuanu
 Toro - Tunuja
 Tonto - Uneskajia
 Toma - Maniji
 Tos - Athetutamua
 Trae acá - Pieso
 Trenza - Unakui
 Tropezar - Kemeteska
 Trigo - Tiniku
 Trueno - Unuekatue
 Trabajo - Mikecheiyeni
 Trago - Menueni
 Tule - Apajkuaya

Tuna - Mekupuekajaki
 Techo - Apajkuachikani
 Tiempo - Kejkatui

U

Uno - Nekote
 Unir - Anekupituno
 Untar - Sesujano

V

Vaca - Unenothua
 Vámonos - Seje
 Vaciar - Thikenanu
 Vara - Kepiji
 Valer - Manenakiteki
 Valiente - Puthinenia
 Venado - Pesekithea
 Ven acá - Pianu
 Vereda - Tetepimieje
 Verdad - Kethtena
 Verde - Askipakia
 Vino - Wiskiji
 Viejo - Pachichuja
 Volver - Ayapami
 Voltear - Kaichino

Z

Zorro - Papakamu
 Zorrillo - Sekakua
 Zapato - Methtekuijani

Yo soy - Ni-na
 Tu eres - Ki-na
 El es - Wi-na

Yo voy - Ni-na (niepothe)
 Tú vas - Ki-na (Kimepothe)
 El va - Wi-na (Miepothe)

Yo fui - Ni-na-netopome
 Tú fuiste - Ki-na-inapomua
 El Fue - Wi-na-inapomua

Yo ví - Ninanenea
 Tú viste - Kinajenea
 El río - Wi-na-nea

Vamos a cazar - Seje sisatae
 Vamos a dormir - Seje nepatae
 Vamos a comer - Seje ithenitae
 Vamos a bañar - Seje monenuitae
 Dame agua - Pieta-jamainu nepi
 Dame pan - Asaminu-kechikeje
 Dame un beso - Pietajamainu
 Ven a verme - Piechiapa-minu
 Ya me voy - Se-hi-na
 Cuando te vas - Tanakua kiepothi
 Vamos a tomar - Seje menutae
 Tengo frío - Nisache
 Tengo calor - Aniete (neisatho)
 Tengo hambre - Nesaethi
 Donde fuiste - Tanaketapomi
 A donde vas - Tanakaketa
 Como estás - Tane-sayani
 Me quieres - Keketaene-mi
 Estoy cansado - Nekeschisine
 Mi cabello esta cansado - Nekotikasea - Keschisine
 Aquí hacemos el campo - Kekesitae
 Trae leña - Nate - numethea-ni
 Ayúdame - Uthemijinu
 Tenme aquí - Jakenamainu
 No digas nada - Puyanejinuinu
 Cállate - Maskuachinu
 Duérmete - Nepanu
 Aquí maté un oso - Yuji-estasiakajimathkwa
 Hace mucho tiempo - Ayischie
 No hagas ruido - Maskuachaina
 Oye el ruido - Pethetanu
 Que dices - Kasikathi
 Porque te ríes - Puneni-Kitejenu
 Vamos a Buscar - Ninatunejua
 Tráeme mi caballo - Pies-Kutikasea
 Préstame el cuchillo - Avininumate
 Una vez - Uneth
 Aquí hay agua - Athteui-nepi
 Aquí anduvieron indios - Yuji-Kiotheaki-Netuthenenia
 Vereda vieja - Keththa-mie
 Muy alto - Kenua
 Hace mucho no te veía - Aithche
 Es muy tarde - Unakui
 Tienes miedo - Nekostate
 Muy lejos - Penutch
 Mucho sol - Aniete
 Está herido - Unue-thikiepe

Cuanto quieras - Kasi-ketenaketa
 Porque no hablas - Kesisei-Papikanayan
 Anda aprisa - Nekipemuthe
 Una espina - Neithakisine
 Mucho zacate - Mane-tunimachipieni
 Buena sombra - Wikaikanui
 Muy temprano - Kekichepa
 Tengo sueño - Nekatokuane
 Este es el camino - Yuji-mie
 Muy largo - Kenuajui
 Piedra grande - Mesauai-atheni
 Mucho humo - Pathtewi
 Mentiras - Kethtena
 Acércate - Chipatapinu
 Muy flaco - Ejkanijita
 Muy gordo - Enakuita
 Muy chiquito - Chikienujita
 Muy grande - Mesekineka
 Muy apretado - Wisikapithou
 Este es mío - Ni-na
 Este es tuyo - Wi-na
 Has pan - Paani
 Has café - Katpi
 Lava bien - Ikiachi-kethinatcha
 Limpia bien - Ikiachi-Kethinatcha
 Entra por la puerta - Pajkenau
 Ahí viene - Pie
 Aquí pasó - Pemejka
 Me perdí - Nepanate
 No sé - Kui-Kestenetamani
 Tú no sabes - Kuikenetama
 Más despacio - Tekai
 Muévete - Kukena
 Tu solo - KInamethtenu
 Te espero - Kiapui
 No te vayas - Kuiepothea
 No te duermas - Kuaikomatomani
 Ven conmigo - Pianu Kinisepa
 Trae tu cama - Kusi-kethkonejana
 Aprieta silla - Atajani
 Siéntate aquí - Ketchina-yuji-japi
 Toma café - Imenu-kafpi
 Brinca - Ikajkeno
 Veta por ese camino - Nakatanu-mie
 Espérame en el agua - Kiapui-nepiki
 Tu has comida mientras yo vuelvo - Kikisethiki
 Amarra la carpa - Kiosiki-wikiapi
 Prende la lumbre - Pethtaene
 Me duele aquí - Netakomata-nethchia
 Dame la mano - Piethchinejkenu
 Quitate la ropa - Mienanu-kekute
 Lava la ropa - Utapajotono

Canta una canción - Makamutane
Cuántos años tienes - Kekethi-punue
Muy osbcuro - Kiskipethkute
Ya no te quiero - Kui-kataene-menani
Estás enfermo - Kemiathpene
No me gusta - Kuimenuene-tamani
Muy duro - Wisikia
Tierra - Askijkie

G L O S A R I O

- Algonquiano* Individuo de una familia de indios, comprendían más de 30 tribus que hablaban dialectos diferentes, grupo de lenguas habladas por estos indios.
- Angarilla* Palabra empleada por los miembros de la tribu Kikapoo para nombrar lo empleado al transportar un difunto: consta de dos tablas horizontales y dos verticales forradas por una lona, tipo camilla.
- Apero* Conjunto de instrumentos y demás cosas necesarias utilizadas en la labranza.
- Embijar* Pintar o teñir.
- Esteras* Lenguaje utilizado en la tribu Kikapoo para nombrar el lugar que sirve como asiento, cama y mesa a la vez.
- Mitazas* Tipo de pantalón pero sin la parte de arriba, confeccionado de piel de venado.
- Quincallería* Fábrica, tienda y comercio de quincalla.

Quincalla *Conjunto de objetos de metal de escaso valor.*

Tronera *Agujero u orificio pequeño por donde entra poca luz y está colocado en la parte central del techo de la choza que habitan los miembros de la tribu Kikapoo.*